

Epistle to the Hebrews

Bohairic

Α ἡρος ρεβερος ἰ κελ ᾱ

1:1 ἄν οὐθὸ ἡρῆτ νεμ οὐμῆϣ ἡῖμοτ
ἰχεν ρη α φτ σαχί νεμ νενιοτ ἐβὼλ
ἄν νιπροφῆτης

1:2 ἐπὶ αὐτὸς Δε ἡτε ναιεζοοὺ ναι αργαχί
νεμᾶν ἄν οὐμῆρ φαι εταρῃαχ ἡκλῆ-
ρονομος ἡόνον νιβεν οὐορ ἐβὼλ ριτοτϣ
αργαμῆ ἡνιενεζ

1:3 ετε ἡθοϣ πε πιμοὺε ἡτε περῳοὺ
νεμ ἡῖμοτ ἡτε τερῃποστασις ερῃαι ἄ
ἡτηρϣ ἄν ἡσαχί ἡτε τερῃομ ἐβὼλ ρι-
τοτϣ αῃρι ἡόντοϣβὸ ἡτε νινοβί αῃρεμ-
σι σαοῖνᾶμ ἡτμετῆιϣτ ἄν νη ετῃοσι

1:4 ἐαῃωπι ερῃωτπ ἐροτε νιαῃτελὸς
ἡταιμᾶν ἡπῆρῆτ εταρῃκλῆρονομῆν ἡόν-
ραν ἐόνον ῃβτ ἡμοϣ ἐροτερῳο

1:5 εταρῃος γαρ ἡνιμ ἡῖναϣ ἄν νι-
αῃτελὸς χε ἡθοκ πε παῃρῆρ ἡνοκ αἰ-
ῃφοκ ἡφοοὺ οὐορ παλῆν χε ἡνοκ εἰ-
ῃωπι νιαῃ εἰωτ οὐορ ἡθοϣ εῃεῃωπι νη
εῃρῆρ

1:6 εῃωπ Δε οη αῃῃανῆνι ἡπῆρῃρ ἡ-
μῆσι ἐῃον ἐτῃκοῃμῆν εῃῃω ἡμοος χε
μαροῃωῃτ ἡμοϣ τηροῃ ἡχε νιαῃτε-
λὸς ἡτε φτ

1:7 οὐορ εῃβε νιαῃτελὸς ῃῃω ἡμοος χε
φῆ εταρῃαμῆ ἡνεαῃτελὸς ἡγανπῆ
οὐορ νερεῃῃμῆ ἡόνῃαρ ἡῃρῃω

1:8 εῃβε ῃρῆρ Δε ῃῃω ἡμοος χε πεκ-
ῃρονος φτ ῃα εῃεζ ἡτε πῆνεζ οὐορ ἡ-
ῃῃωτ ἡῃῃωῃτεν πε ἡῃῃωτ ἡτε τεκ-
μετοῃρο

1:9 χε ακμεῃρε τμεῃμῆν οὐορ ακμεστε
τοῃ εῃβεφαι αῃαρῃσκ ἡχε φτ πεκνοῃτ
ἡόνεζ ἡεῃῃλ ἐροτε νη ετῃαῃοῃωκ

1:10 οὐορ ἰχεν ρη πῃς ἡθοκ ακρῆεντ
ἡῃκαρῆ οὐορ νῆβῆονῆ ἡτε νεκῆιχ νε
νῆονῆ

1:11 ἡῃωῃ σεῃατακο ἡθοκ Δε ῃῃοπ
οὐορ σεῃαεραπας τηροῃ ἡῃρῆτ ἡόνῃβος

1:12 ἡῃρῆτ ἡόνεῃωῃν ῃῃακοῃοῃ οὐορ
σεῃῃβτ ἡθοκ Δε ἡθοκ πε οὐορ πεκ-
ρομῆ ἡπαῃμοῃνκ

English (KJV)

Hebrews 1

1:1. God, who at sundry times and in divers
manners spake in time past unto the fathers by
the prophets,

1:2 Hath in these last days spoken unto us by
[his] Son, whom he hath appointed heir of all
things, by whom also he made the worlds;

1:3 Who being the brightness of [his] glory,
and the express image of his person, and
upholding all things by the word of his power,
when he had by himself purged our sins, sat
down on the right hand of the Majesty on high;

1:4. Being made so much better than the
angels, as he hath by inheritance obtained a
more excellent name than they.

1:5 For unto which of the angels said he at any
time, Thou art my Son, this day have I begotten
thee? And again, I will be to him a Father, and
he shall be to me a Son?

1:6 And again, when he bringeth in the
firstbegotten into the world, he saith, And let all
the angels of God worship him.

1:7 And of the angels he saith, Who maketh his
angels spirits, and his ministers a flame of fire.

1:8 But unto the Son [he saith], Thy throne, O
God, [is] for ever and ever: a sceptre of
righteousness [is] the sceptre of thy kingdom.

1:9 Thou hast loved righteousness, and hated
iniquity; therefore God, [even] thy God, hath
anointed thee with the oil of gladness above thy
fellows.

1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast
laid the foundation of the earth; and the
heavens are the works of thine hands:

1:11 They shall perish; but thou remainest; and
they all shall wax old as doth a garment;

1:12 And as a vesture shalt thou fold them up,
and they shall be changed: but thou art the
same, and thy years shall not fail.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

1:13 ΕΤΑΨΧΟΣ ΓΑΡ ΗΝΙΜ ΗΘΗΛΥ ΘΕΝ ΝΙ-
ΑΓΓΕΛΟΣ ΧΕ ΖΕΜΙ ΣΑΟΥΙΝΑΜ ΪΜΟΙ ΨΑΤ-
ΧΑ ΝΕΚΧΑΧΙ ΣΑΠΕΣΗΤ ΗΝΕΚΒΑΛΑΥΧ

1:14 ΜΗ ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΖΑΝΠΝΑ ΗΡΕΨΩΥΕΝ
ΑΝ ΝΕ ΕΥΟΥΩΡΠ ΪΜΩΟΥ ΕΥΔΙΑΚΩΝΙΑ ΕΘΒΕ
ΝΗ ΕΘΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΗΝ ΗΟΥΗΟΖΕΜ

2:1 ΕΘΒΕΦΑΙ ΞΨΕ ΗΤΕΝ ΤΖΘΗΝ ΗΖΟΥΘ
ΕΝΗ ΕΤΑΝΣΟΘΜΟΥ ΜΗΠΟΤΕ ΗΤΕΝΡΙΚΙ ΕΒΟΛ

2:2 ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΨΣΑΧΙ ΪΜΟΨ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΝΙΑΓΓΕΛΟΣ ΑΨΨΩΠΙ ΕΨΤΑΧ-
ΡΗΟΥΤ ΟΥΟΖ ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤ-
ΑΤΣΩΤΕΜ ΝΙΒΕΝ ΑΥΘΙ ΗΟΥΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ ΘΕΝ
ΟΥΖΑΠ ΕΨΜΠΨΑ

2:3 ΠΩΣ ΑΝΟΝ ΤΕΝΝΑΨΕΡΕΒΟΛ ΑΝΨΑΝΕΡ-
ΑΜΕΛΕΣ ΕΠΑΙΝΙΨΤ ΗΟΥΧΑΙ ΦΗ ΕΤΑΨΒΙΑΡΧΗ
ΗΣΑΧΙ ΘΑΡΟΨ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΒΨ ΗΤΕΝ ΝΗ
ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΟΥΟΖ ΑΨΤΑΧΡΟ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΝ

2:4 ΕΡΕ ΦΤ ΕΡΜΕΘΕ ΝΕΜΩΟΥ ΘΕΝ ΖΑΝ-
ΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΜ ΗΟΥΘΟ
ΗΡΗΤ ΝΕΜ ΖΑΝΤΟΙ ΪΦΨΨ ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΖΝΑΨ

2:5 ΝΕΤΑΨΘΕΡΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΓΑΡ ΑΝ ΘΝΕ-
ΧΩΣ ΗΝΙΑΓΓΕΛΟΣ ΘΗ ΕΘΗΝΟΥ ΘΑΙ ΕΤΕΝΣΑΧΙ
ΕΘΒΗΤΣ

2:6 ΑΨΕΡΜΕΘΕΡΕ ΓΑΡ ΠΑΝ ΗΧΕ ΟΥΑΙ
ΗΟΥΜΑ ΕΨΧΩ ΪΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΨΩΜΙ ΧΕ
ΑΚΕΡΠΕΨΜΕΝΙ ΙΕ ΠΨΗΡΙ ΪΦΨΩΜΙ ΧΕ ΑΚ-
ΧΕΜΠΕΨΨΗΝΙ

2:7 ΑΚΘΕΒΙΟΨ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΕΖΟΤΕ ΝΙΑΓΓΕΛΟΣ
ΠΩΟΥ ΝΕΜ ΠΤΑΙΟ ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΗΟΥΨΛΟΜ
ΕΧΩΨ

2:8 ΟΥΟΖ ΑΚΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΕΧΕΝ ΝΙΖΒΗΟΥΙ
ΗΤΕ ΝΕΚΧΙΧ ΑΚΘΕΡΕ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ
ΣΑΠΕΣΗΤ ΗΝΕΨΒΑΛΑΥΧ ΕΤΑΨΘΕΡΕ ΕΝΧΑΙ ΓΑΡ
ΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΙΕ ΪΠΕΨΧΑ ΖΛΙ Η-
ΟΥΕΨΕ ΗΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΤΗΟΥ ΔΕ ΪΠΑ-
ΤΕΝΝΑΥ ΕΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΑΥΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ

English (KJV)

1:13 But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

1:14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

2:1. Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let [them] slip.

2:2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

2:3 How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard [him];

2:4 God also bearing [them] witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

2:5. For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing [that is] not put under him. But now we see not yet all things put under him.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

2:9 φη δε εταφθεβιοϥ η̅νο̅υ̅κο̅υ̅χι̅ ε̅ρο̅τε̅
νια̅γ̅γε̅λο̅ς̅ τε̅ν̅να̅υ̅ ε̅ι̅η̅ς̅ ε̅θ̅βε̅ πι̅μ̅κα̅ρ̅ η̅τε̅
φ̅μο̅υ̅ α̅ρε̅ρ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ νε̅μ̅ π̅τα̅ιο̅ η̅ο̅υ̅χ̅λο̅μ̅
ε̅χ̅ω̅ϥ̅ ρ̅ο̅π̅ω̅ς̅ θ̅εν̅ πι̅ρ̅μο̅τ̅ η̅τε̅ φ̅†̅ η̅τε̅ϥ̅-
χε̅μ̅†̅πι̅ μ̅φ̅μο̅υ̅ ε̅χε̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ μι̅β̅εν̅

2:10 πα̅ς̅ μ̅π̅ω̅α̅ γ̅αρ̅ πα̅ϥ̅ πε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅
η̅χ̅αι̅ μι̅β̅εν̅ ψ̅ω̅πι̅ ε̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ ρ̅ω̅β̅
μι̅β̅εν̅ ψ̅ω̅πι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅τ̅ϥ̅ ε̅α̅ϥ̅ι̅ν̅ι̅ η̅ο̅υ̅μ̅η̅ψ̅
η̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅ η̅χε̅ π̅α̅ρ̅χ̅η̅τ̅ο̅ς̅ η̅τε̅
πο̅υ̅νο̅ρ̅ε̅μ̅ ε̅ε̅ρε̅ϥ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅-
μ̅κα̅υ̅ρ̅

2:11 φη̅ γ̅αρ̅ ε̅τ̅το̅υ̅βο̅ νε̅μ̅ ν̅η̅ ε̅το̅υ̅-
το̅υ̅βο̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ ο̅υ̅αι̅ τη̅ρο̅υ̅ νε̅
ε̅θ̅βε̅ φ̅αι̅ ϥ̅ψ̅ι̅πι̅ μ̅μο̅ς̅ α̅η̅ ε̅ϥ̅μο̅υ̅†̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅
χε̅ πα̅ς̅η̅νο̅υ̅

2:12 ε̅ϥ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ χε̅ †̅πα̅χε̅ πε̅κρα̅η̅ η̅-
πα̅ς̅η̅νο̅υ̅ θ̅εν̅ ε̅μ̅η̅†̅ η̅†̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ια̅ †̅πα̅ς̅μο̅υ̅
ε̅ρο̅κ̅

2:13 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ϥ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅ ο̅η̅ χε̅ ε̅ι̅ε̅ψ̅ω̅πι̅
ε̅ρε̅ρ̅θ̅η̅ι̅ χ̅η̅ ε̅ρο̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ πα̅λ̅ι̅ν̅ ϥ̅ω̅ μ̅μο̅ς̅
ο̅η̅ χε̅ ρ̅η̅π̅ε̅ α̅πο̅κ̅ νε̅μ̅ μι̅λ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ ε̅τα̅
φ̅†̅ τη̅ι̅το̅υ̅ ν̅η̅ι̅

2:14 επι̅λ̅η̅ ο̅υ̅η̅ α̅ μι̅λ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ψ̅φ̅η̅ρ̅
η̅ς̅η̅ο̅ϥ̅ ρ̅ι̅ σα̅ρ̅ξ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅θ̅ο̅ϥ̅ ρ̅ω̅ϥ̅ α̅ρε̅ρ̅-
ψ̅φ̅η̅ρ̅ ε̅π̅αι̅ η̅μ̅π̅αι̅ρ̅η̅†̅ ρ̅ι̅η̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τε̅ν̅
πε̅ϥ̅μο̅υ̅ η̅τε̅ϥ̅κ̅ω̅ρ̅ϥ̅ μ̅φ̅η̅ ε̅τα̅ π̅α̅μ̅α̅ρ̅ι̅
μ̅φ̅μο̅υ̅ χ̅η̅ η̅το̅τ̅ϥ̅ ε̅τε̅ πι̅λ̅ι̅α̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ πε̅

2:15 ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅τε̅ϥ̅τα̅λ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ ν̅η̅ ε̅τε̅ θ̅εν̅
†̅ρο̅†̅ η̅τε̅ φ̅μο̅υ̅ πα̅υ̅ρα̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅τ̅ θ̅εν̅ ο̅υ̅-
με̅τ̅β̅ω̅κ̅ μ̅πο̅υ̅ς̅η̅ο̅υ̅ τη̅ρ̅ϥ̅ η̅ω̅η̅θ̅

2:16 νε̅τα̅ϥ̅ρ̅ι̅το̅τ̅ϥ̅ γ̅αρ̅ ε̅ρ̅α̅να̅γ̅γε̅λο̅ς̅ ρ̅ι̅
ο̅υ̅μ̅α̅ α̅λ̅λ̅α̅ π̅χ̅ρο̅χ̅ η̅α̅β̅ρα̅α̅μ̅ πε̅τα̅ϥ̅-
ρ̅ι̅το̅τ̅ϥ̅ ε̅ρο̅ϥ̅

2:17 ε̅θ̅βε̅φ̅αι̅ σε̅μ̅π̅ω̅α̅ η̅τε̅ϥ̅ι̅ν̅ι̅ η̅νε̅ϥ̅ς̅η̅νο̅υ̅
θ̅εν̅ ρ̅ω̅β̅ μι̅β̅εν̅ ρ̅ι̅η̅α̅ η̅τε̅ϥ̅ψ̅ω̅πι̅ ε̅ϥ̅ο̅ι̅
η̅πα̅η̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅α̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρε̅ν̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅ν̅ρ̅ο̅τ̅ ρ̅α̅ φ̅†̅
ε̅ε̅ρε̅ϥ̅ω̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅η̅η̅ο̅β̅ι̅ η̅τε̅ πι̅λ̅α̅ο̅ς̅

2:18 η̅ρ̅η̅ν̅ι̅ γ̅αρ̅ θ̅εν̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ϥ̅φ̅ι̅μ̅κα̅υ̅ρ̅
η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅υ̅ε̅ρ̅πι̅ρα̅ζ̅ι̅ν̅ μ̅μο̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ν̅
ψ̅ω̅ο̅μ̅ μ̅μο̅ϥ̅ ε̅ε̅ρ̅β̅ο̅η̅θ̅ι̅ν̅ ε̅η̅η̅ ε̅το̅υ̅ε̅ρ̅πι̅ρα̅ζ̅ι̅ν̅
μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅

English (KJV)

2:9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

2:10. For it became him, for whom [are] all things, and by whom [are] all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

2:11 For both he that sanctifieth and they who are sanctified [are] all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

2:12 Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

2:13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

2:14. Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

2:15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

2:16 For verily he took not on [him the nature of] angels; but he took on [him] the seed of Abraham.

2:17 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto [his] brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things [pertaining] to God, to make reconciliation for the sins of the people.

2:18 For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

3:1 εὐρεῖται πασιπνοῦ ἡγίος οὐροῦ ἡψ-
φην ἡτε πιθωρεῖ ἡτε ἴφε ματατεν ἡ-
που ἡπιαποστολός οὐροῦ ἡαρχηρερεῖς ἡτε
πενοῦωνε, ἐβον ἡς

3:2 φαί ετεροτ ἡφν εταφθαμιοφ
κατα φρη† ζωφ ἡμωϋσнс ἐρρηι ἐxen
πεφνη

3:3 α φαι γαρ ὑπὸ αἵματος ἡ ζωὸν ταῖο
ἐξοτε μωῦσης κατὰ φῆν† ετε οὐονταϑ
ὑμῶν ἡ ζωὸν ταῖο ἐξοτε πινι ἡξε φη
εταϑθαμιοϑ

3:4 ΗΙ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΥΣΕΒΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΕΝ ΟΥΔΙ ΦΗ ΛΕ ΕΤΑΦΘΑΜΙΕ ΕΝΧΑΙ
ΝΙΒΕΝ Φ† ΠΕ

3:5 οὐτος ἡγῶνός μεν ἑνεργῶς θεὸς
περὶ τῆς ἀφ᾽ ἑσέως ἡμετέρας ἐν μέλει
ἔσται· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ υἱὸς τοῦ
θεοῦ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ

3:6 $\overline{\pi\chi\varsigma}$ Δε ἡφρν† ἡοϋωρη ἐξεν περην
 ετε ἀπον πε περην εϋωπ ἀϋωαδᾶμomi
 ἡπιοϋωηϋ ἐβολ πεμ πιϋοϋωοϋ ἡτε †-
 ρελπις εϋταϋρηοϋτ ωα ἐβολ

3:7 κατα φρη† ετερχω ἡμος ἦξε πι-
πᾶ εθογαβ ξε ἡφοοϋ εγωπ αρετεν-
ωανσωτεμ ετερχῶμ

3:8 ὑπερῆνυσεν ἡμετεροντες ὑφῆρθεν
 3:9 πῶς κατὰ πῆροον ἡτε πῆ-
 3:10 ρασμος ἡρῆνι ρῆ πῶαρε

3:9 φη εταυερπιραζιν υμοι ηντητq ηξε
 νετενιο† θεν ουδωντ αυναυ εναρξβνογι

3:10 ἡμεῖς ἠρώμεν ἐσβεφαί αὐμστε πι-
χωοῦ ἐτελλμαγ ογορ ἀιχος ξε σεσωρεμ
θεν πογρητ ἡσχοῦ νιβεν ἡθωοῦ Δε ἡ-
πογσογεν παμωτ

3:11 ևփրի՛տ էտաւրկ ծեն քաջօնտ չե
ան սեռալլե ըծօրն ըբաւա նեւտօն

3:12 ἀλλὰ καὶ παρρησιῶς μηποτε ἦτε
οὐραντ ἐκφωσῶν ὥσπι θεν οὐαὶ ἡμῶτεν
ἦτε οὐμεταθναρτ εὐρετενγεν θηνοῦ
ἐβωλ ρα φτ ετοπθ

3:13 ἄλλα μαρτυρῇ ἡμετέρῃ ἡμῶν
 ὡς φησὶ τοῦτο ἐροῦν καὶ φέρει ὅτι
 ἡμεῖς οὐκ ἐβόλῃ ἔσθιν ἐν ὧν
 ὡς οὐκ ἔστιν ἡμεῖς

3:1. Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;

3:2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses [was faithful] in all his house.

3:3 For this [man] was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.

3:4 For every house is builded by some [man];
but he that built all things [is] God.

3:5 And Moses verily [was] faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

3:6 But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.

3:7. Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

3:9 When your fathers tempted me, proved me,
and saw my works forty years.

3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in [their] heart; and they have not known my ways.

3:11 So I swear in my wrath, They shall not enter into my rest.)

3:12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

3:13 But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

3:14 ἀπερὺφῃρ γὰρ πε ἐπ̄χ̄ς εὖωπ
ἀνψανᾶμονι ἡ̄ταρχῃ ἡ̄τ̄ρ̄υποστασις ψα
ἐβ̄ολ̄ εσταχρηοῦτ

3:15 θεν π̄χινχοc xε ἡ̄φοοῦ εὖωπ
ἀρετενψανσωτεμ ἐτεφ̄ςμῃ ἡ̄περ̄τενψωτ
ἡ̄χε νετενρητ ἡ̄φρητ̄ ἡ̄θρη θεν πιχωντ

3:16 ρανοῦον γὰρ εταγσωτεμ αὔτ̄-
χωντ ἀλ̄δα οὔον νιβεν ἀν εταγ̄ι ἐβ̄ολ̄
θεν χ̄μῃ ἐβ̄ολ̄ ριτεν μω̄χ̄ς

3:17 νῡμ̄ δε νε νη εταφ̄ρ̄οῦ ἐρωῶν
ἡ̄μ̄ ἡ̄ρομ̄πι μῃ νη ἀν νε εταγερνοβ̄ι νη
ετα πογκελ̄ι ρει ρι π̄ψαφ̄ε

3:18 νῡμ̄ δε νε νη εταφ̄ωρ̄κ̄ νωῶν
ἐψ̄τεμ̄ι ἐθ̄οῦν̄ ἐπεφ̄μᾱ ἡ̄εμ̄τον̄ μῃ νη ἀν
νε εταγερατ̄σωτεμ

3:19 οὔορ̄ तेन्नाῦ xε ἡ̄ποῦψ̄εμ̄χομ̄ ἡ̄ι
ἐθ̄οῦν̄ εθε̄ε τοῦμεταθ̄ηᾱρ̄τ̄

4:1 μαρεπερ̄ροτ̄ οὔν μ̄ποτε ἐαγ̄σωxπ
ἡ̄οὔεπαγ̄ελ̄ιᾱ ἐῑ ἐθ̄οῦν̄ ἐπεφ̄μᾱ ἡ̄εμ̄τον̄
ἡ̄τε οὔαῑ ἐβ̄ολ̄ θεν ἡ̄ννοῦ μ̄εγ̄ῑ ἐερ̄θᾱε̄

4:2 ἀγ̄ρ̄ιψ̄εννοῦγ̄ι γὰρ ναν ρων ἡ̄φρητ̄
ἡ̄νῃ ἀλ̄δα ἡ̄πεφ̄ερ̄ρηοῦ ἡ̄νῃ ἡ̄χε̄ π̄ιcαxῑ
ἡ̄τε π̄ιcωτεμ̄ xε πογρητ̄ ἡ̄ντ̄ ἀν πε θεν
π̄ιναρ̄τ̄ ν̄εμ̄ νη εταγσωτεμ

4:3 तेन्नाῦε οὔν ἐθ̄οῦν̄ ἐπ̄ιμᾱ ἡ̄εμ̄τον̄
θ̄α νη εταγ̄ναρ̄τ̄ κατ̄ᾱ φ̄ρητ̄ εταφ̄χοc
xε ἡ̄φρητ̄ εταγ̄ωρ̄κ̄ θεν παχωντ̄ xε ἀν
εὔεψ̄ε̄ ἐθ̄οῦν̄ ἐπαμᾱ ἡ̄εμ̄τον̄ κετοῑ ν̄ι-
ρ̄β̄νοῦ̄ῑ εταγ̄ψωπ̄ῑ ιc̄χ̄εν̄ τ̄κατ̄αβ̄ολ̄ῃ̄ ἡ̄πι-
κοcμ̄οc

4:4 αφ̄χοc γὰρ ἡ̄παρ̄ρητ̄ ρ̄ιοῦμᾱ εθε̄ε
π̄ιμαρ̄ζ̄ ἡ̄ε̄ροῦν̄ xε αφ̄μ̄τον̄ ἡ̄μοῦ̄ ἡ̄χε̄
φ̄τ̄ θεν π̄ιμαρ̄ζ̄ ἡ̄ε̄ροῦν̄ ἐβ̄ολ̄ θεν
νεφ̄ρ̄β̄νοῦ̄ῑ τηροῦ

4:5 οὔορ̄ θεν φ̄αῑ οῃ̄ xε ἀν cεναῦε̄
ἐθ̄οῦν̄ ἐπαμᾱ ἡ̄εμ̄τον̄

4:6 επῑλ̄ῃ̄ οὔν ρ̄cωxπ̄ ἡ̄ρ̄ανοῦον̄ ἐῑ
ἐθ̄οῦν̄ ἐροῦ̄ οὔορ̄ ν̄ιψ̄ορ̄π̄ εταγ̄ρ̄ιψ̄εννοῦγ̄ῑ
νωῶν ἡ̄ποῦψ̄ε̄ ἐθ̄οῦν̄ εθε̄ε τοῦμεταθ̄-
ηᾱρ̄τ̄

English (KJV)

3:14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

3:15 While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

3:16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

3:17 But with whom was he grieved forty years? [was it] not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?

3:18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?

3:19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

4:1. Let us therefore fear, lest, a promise being left [us] of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard [it].

4:3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

4:4 For he spake in a certain place of the seventh [day] on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

4:5 And in this [place] again, If they shall enter into my rest.

4:6 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

4:7 παλιν ὁῦωυ ἡοὔεροοῦ ἡφοοῦ θεν
ΔΑΥΙΔ ΜΕΝΕΝCΑ ΟΥCΗΟΥ ἡΤΑΙΜΑΙΗ ΕCΧΩ
ἡΜΟC ΚΑΤΑ ΦῆΗ† ΕΤΑCΧΟC ΙCΧΕΝ ΨΟΡΠ
ΧΕ ἡΦΟΟῦ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝCΩΤΕΜ ΕΤΕC-
CΜΗ ἡΠΕΡ†ΕΝΨΟΤ ἡΧΕ ΝΕΤΕΝCΗΤ

4:8 ΕΝΕΑ ΙΗCΟΥ ΓΑΡ ΘΡΟΥἡΤΟΝ ἡΜΩΟΥ
ΝΑCΑΧΙ ΑΝ ΕΘΒΕ ΚΕΕCΟΟΥ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ

4:9 CΑΡΑ ΟΥΝ ΟΥCΑΒΒΑΤΙCΜΟC CΩΧΠ ἡ-
ΠΙΔΑΟC ἡΤΕ Φ†

4:10 ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΤΑC† ΕΘΟΥΗ ΕΠΕCΜΑ
ἡΕΜΤΟΝ ἡΘΟC CΩC ΑCἡΤΟΝ ΕΒΟΔ ΘΕΝ
ΝΕCῒΒΗΟΥ† ἡΦῆΗ† ΕΤΑCἡΤΟΝ ἡΜΟC ἡΧΕ
Φ† ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΟΥC

4:11 ΜΑΡΕΝΗC ΟΥΝ ἡΜΟΝ ΕΙ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙ-
ΜΑ ἡΕΜΤΟΝ ΕΤΕἡΜΑΥ CΗΝΑ ἡΤΕΨΤΕΜ
ΟΥΑΙ CΕΙ ΕΘῆΗ ΘΕΝ ΠΑΙCΜΟΤ ἡΟΥΩΤ ἡΤΕ
†ΜΕΤΑΤCΩΤΕΜ

4:12 ῒΕΝCΟΤ ΓΑΡ ἡΧΕ ΠΙCΑΧΙ ἡΤΕ Φ†
ΟΥΟC ῒΕΡCΩΒ ΟΥΟC ῒΨΩΤ ΕCΟΤΕ CΗC†
ΝΙΒΕΝ ἡΡΟ Β ΟΥΟC ῒΗΑ ΕΘΟΥΗ ΨΑ ΠΙΦΩΨ
ἡΤΕ †ΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΠῆΑ ΝΕΜ ΝΙCΩΤΠ ΝΕΜ
ΝΙΑΤΚΑC ΟΥΟC ῒΟΙ ἡΘΟΤCΕΤ ἡCΑ ΝΙΜΟΚ-
ΜΕΚ ΝΕΜ ΝΙΜΕΝ† ἡCΗΤ

4:13 ΟΥΟC ἡΜΟΝ CῒΔΙ ἡCΩΝΤ CΗΠ ἡΠΕC-
ἡΘΟ CΕΒΗΨ ΔΕ ΕΒΟΔ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟC CΕΟ†
ἡΧΑΡΑΒ ΝΑCΒ† ἡΠΕἡΘΟ ἡΝΕCΒΑΔ ΦΑΙ ΕΤΕ
ΠΙCΑΧΙ ΦΕC ΝΑΝ ΕΡΟC

4:14 ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἡΜΑΥ ἡΟΥΝΨ† ἡ-
ΑΡΧΗΕΡΕΥC ΕΑCΕΝ ΝΙΦΗΟΥ† ΙΗC ΠΨΗΡ†
ἡΦ† ΜΑΡΕΝἡΜΟΝ ἡΠΙΟΥΩC ΕΒΟΔ

4:15 ΟΥΑΡΧΗΕΡΕΥC ΓΑΡ ΑΝ ΠΕΤΕΝΤΑΠ
ἡΜΑΥ ἡΜΟΝ ΨΧΟΜ ἡΜΟC ΕΒ† ἡΚΑC ΝΕΜ
ΝΕΝΨΩΜ† ΕΑΥΕΡΠΙΡΑCΗ ΔΕ ἡΜΟC ΘΕΝ
CΩΒ ΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΕΝCΜΟΤ ΑCΝΕ ΝΟΒ†

4:16 ΜΑΡΕΝ† ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ ΟΥΩΝC ΕΒΟΔ
ἡΠΕἡΘΟ ἡΠΙΘΕΡΟΝΟC ἡΤΕ ΠΙCΜΟΤ CΗΝΑ
ἡΤΕΝC† ἡΟΥΑΙ ΟΥΟC ἡΤΕΝCΙΜ† ἡΟΥCΜΟΤ
ΕΥΕΥΚΕΡΙΑ ἡΒΟἡΘΙΑ

English (KJV)

4:7 Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

4:8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

4:9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

4:10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God [did] from his.

4:11. Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

4:12 For the word of God [is] quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and [is] a discerner of the thoughts and intents of the heart.

4:13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things [are] naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

4:14 Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast [our] profession.

4:15 For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as [we are, yet] without sin.

4:16 Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

5:1 ἀρχιερεὺς γὰρ ἵσθαι ἐκ τῶν ἀνθρώπων
ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἵσθαι ἐκ τῶν ἀνθρώπων
ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἵσθαι ἐκ τῶν ἀνθρώπων
ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἵσθαι ἐκ τῶν ἀνθρώπων

5:2 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:3 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:4 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:5 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:6 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:7 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:8 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:9 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:10 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:11 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

5:12 ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων
ὅστις ἴσθαι ἀνθρώπων ἵσθαι ἀνθρώπων

English (KJV)

5:1. For every high priest taken from among men is ordained for men in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

5:2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.

5:3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

5:4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as [was] Aaron.

5:5 So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.

5:6 As he saith also in another [place], Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.

5:7 Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;

5:8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;

5:9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;

5:10. Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

5:11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

5:12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which [be] the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

5:13 ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΕΜ ΕΡΩΤ
ΗΘΕΤΩΤ ΑΝ ΘΕΝ ΠΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΜΕΘΜΗ
ΟΥΑΛΟΥ ΓΑΡ ΠΕ

5:14 ΤΘΡΕ ΔΕ ΕΤΧΟΡ ΘΑ ΝΙΤΕΛΙΟΣ ΤΕ
ΝΗ ΕΤΕ ΕΘΕ ΤΟΥΡΕΖΙΣ ΟΥΟΝΤΩΟΥ ΗΟΥΕΣ-
ΘΗΤΗΡΙΟΝ ΕΥΘΕΤΩΤ ΗΘΗΤΟΥ ΕΠΧΙΝΕΜ
ΕΠΩΙΒΤ ΜΠΙΠΕΘΑΝΕΥ ΝΕΜ ΠΙΠΕΤΩΟΥ

6:1 ΕΘΒΕΦΑΙ ΕΑΝΧΩ ΗΣΩΝ ΜΠΣΑΧΙ ΗΤ-
ΑΡΧΗ ΜΠΧΣ ΜΑΡΕΝΙ ΕΠΙΧΩΚ ΗΣΕΡΩΤ
ΜΜΟΝ ΑΝ ΕΥΣΕΝΤ ΗΤΕ ΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΒΟΛ
ΖΑ ΖΑΝΘΒΗΟΥΙ ΕΥΜΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΝΑΖΤ
ΕΦΤ

6:2 ΝΕΜ ΟΥΣΒΩ ΗΤΕ ΖΑΝΘΙΩΜΣ ΝΕΜ ΟΥ-
ΧΑΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΔΑΝΑΤΑΤΙΣ ΗΤΕ ΝΙ-
ΡΕΥΜΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΚΡΙΣΙΣ ΗΝΕΝΖ

6:3 ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΕΝΕΑΙΩ ΕΥΩΠ ΑΡΕΥΩΑΝ ΠΒΣ
ΟΥΑΖΣΑΖΝΙ

6:4 ΟΥΜΕΤΑΤΧΟΜ ΓΑΡ ΤΕ ΗΤΕ ΝΗ ΕΤ-
ΑΥΒΙ ΜΦΟΥΩΝΙ ΗΟΥΣΟΠ ΕΑΥΧΕΜΤΠΙ Η-
ΔΩΡΕΑ ΗΤΕ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΑΥΕΡΩΦΗΡ ΕΠΙΠΗΑ
ΕΘΟΥΑΒ

6:5 ΟΥΟΖ ΑΥΧΕΜΤΠΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΕΘΑΝΕΥ
ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΝΙΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΖ ΕΘΗΝΟΥ

6:6 ΟΥΟΖ ΗΣΕΖΕΙ ΗΣΕΕΡΒΕΡΙ ΟΝ ΕΥ-
ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΥΙΩΙ ΜΠΩΗΡΙ ΜΦΤ ΝΩΟΥ
ΜΜΑΥΑΤΟΥ ΗΚΕΣΟΠ ΣΕΙΡΙ ΜΜΟΦ ΗΘΡΑΖ

6:7 ΠΙΚΑΖΙ ΓΑΡ ΕΤΣΩ ΜΠΙΜΟΥΝΩΟΥ ΕΘ-
ΗΝΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΦ ΗΟΥΜΗΩ ΗΣΟΠ ΕΦΜΙΣΙ Η-
ΟΥΣΙΜ ΕΝΑΝΕΥ ΗΠΗ ΕΤΑΥΙΡΙ ΗΤΕΦΙΕΦΟΥΩΙ
ΕΘΒΗΤΟΥ ΨΑΦΒΙ ΜΠΙΔΜΟΥ ΗΤΕ ΦΤ

6:8 ΑΦΩΑΝΙΝΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΖΑΝΩΟΝΤ ΝΕΜ
ΖΑΝΣΟΥΡΙ ΟΥΑΤΨΑΥ ΠΕ ΟΥΟΖ ΘΘΕΝΤ ΕΠ-
ΣΑΖΟΥΙ ΦΗ ΕΤΕΤΕΦΘΑΕ ΝΑΨΩΠΙ ΕΠΡΟΚΖ

6:9 ΠΕΝΖΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΕΘΕ ΘΗΝΟΥ ΝΑ-
ΜΕΝΡΑΤ ΘΑ ΝΗ ΕΤΣΩΤΠ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΘΕΝΤ
ΕΠΙΟΥΧΑΙ ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΕΡΠΚΕΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ

6:10 ΗΟΥΡΕΦΒΙΝΧΟΝΣ ΓΑΡ ΑΝ ΠΕ ΦΤ ΧΕ
ΗΤΕΦΕΡΠΩΒΨ ΜΠΕΤΕΝΩΑΒ ΝΕΜ ΠΘΙΣΙ ΗΤΕ-
ΤΕΝΑΓΑΠΗ ΘΑΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΟΥΟΝΖΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΠΕΦΡΑΝ ΕΑΤΕΤΕΝΨΕΜΨΙ ΗΠΙΑΓΙΟΣ ΟΥΟΖ
ΤΕΤΕΝΨΕΜΨΙ ΟΝ

5:13 For every one that useth milk [is] unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.

5:14 But strong meat belongeth to them that are of full age, [even] those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

6:1. Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

6:2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

6:3 And this will we do, if God permit.

6:4 For [it is] impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,

6:5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

6:6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put [him] to an open shame.

6:7 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

6:8 But that which beareth thorns and briers [is] rejected, and [is] nigh unto cursing; whose end [is] to be burned.

6:9. But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

6:10 For God [is] not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

6:11 ΤΕΝΟΥΩΥ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ
ἄμωτεν ουωνρ ἐβολ ἡταιδπουνδн
πχωκ ἡτε ταιρελπις ψα θαε

6:12 ρινα χε ἡνετενψωπι ερετενψωπι
ἡτετενψωπι ΔΕ ΕΡΕΤΕΝΟΝΙ ἡνη εταγερ-
κλнρονομн ἡνωψ ἐβολ ριτεν φнаρ†
нем †μετρεψωον ἡρηт

6:13 ΕΤΑ Φ† ΩΨ ΓΑΡ ἡΑΒΡΑΑМ ἐπιδн
не ἔτον κεογαι εφбосι пе εφρεψωрк
ἄμοφ αψωрк ἄμοφ ἄμн ἄμοφ

6:14 ΕΨΧΩ ἄμοφ χε θεн ουεμοу †на-
εμοу ἐрок ουορ θεн ουάψαι †наερε
пекхροх άψαι

6:15 ΟΥΟΡ ΠΑΙΡΗ† ΕΤΑΨΩΟУ ἡρηт а
тотψ ψαψн ἐπιωψ

6:16 ннρωмн мен ΓΑΡ ψαψωрк пазрен
нннψ† ἐρωу ουορ πχωк ἡανтнλογн
ннбен ουтаχρο нωу пе пнанаψ

6:17 ἡρнн ΔΕ θεн φαι ἡροуо ере φ†
ουωψ εταме ннκλнрономос ἡτε πωψ
ε†μεтатоуωтеβ ἡτε πεψсобнн аφер-
меснтнс θεн ουанаψ

6:18 ρινα ἐβολ ριτεн ρωβ Ὶ ἡαθ-
ουωтеβ пαι ете ἄмон ψχομ ἡτε φ†
χε меθноух ἡθηтоу ἡтенψω пан ἡου-
ном† есχορ θα нн етаψфωт ρароφ
εάмонн ἡ†ρελпнс етхн пазран

6:19 θαι етентан ἄмау ἡφрн† ἡου-
аухаλ ἡτε тенψψхн еқои ἡатψоқт
ουορ еψтаχροуот ουορ еқна εθοунн ψа
нетсаθοунн ἡτε пнκαтапетасма

6:20 πима ета нс ψе εθοунн ἐροφ еқои
ἡпроδροмос ερннн εхωн εαψψωпн еқои
ἡархнереус ψа енеρ ката †тазнс ἡ-
медхнседек

7:1 пай медхнседек ΓΑΡ ποуρο ἡсaλнм
пюунн ἡτε φ† етбосн φн етақи ἐβολ
ερрен аβραам қнaтacθo ἐβολ ρа
πχωхн ἡτε нюуρωуоу ουορ ақεмоу ἐροφ

7:2 φн ета аβραам φεψ реμнт пaψ
ἐβολ θεн енхαι ннбен ἡтаψ ἡуорп мен
εψауоуаρμεφ χε ποуро ἡте †меθмнн
мененсωс χε ποуро ἡсaλнм ете φαι пе
χε ποуро ἡте †ρнрннн

6:11 And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:

6:12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

6:13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,

6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.

6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

6:16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation [is] to them an end of all strife.

6:17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed [it] by an oath:

6:18 That by two immutable things, in which [it was] impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:

6:19 Which [hope] we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;

6:20 Whither the forerunner is for us entered, [even] Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.

7:1. For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

Epistle to the Hebrews

Bohairic

7:3 ΟΥΑΤΙΩΤ ΟΥΑΤΜΑΥ ΠΕ ΟΥΑΤΣΑΧΙ
ΕΧΩΟΥ ΗΤΑΥ ΠΕ ΪΜΟΝΤΕΥ ΑΡΧΗ ΗΕΖΟΟΥ
ΪΜΑΥ ΟΥΔΕ ΪΜΟΝΤΕΥ ΘΑΕ ΗΩΝΘ Ϊ-
ΤΕΝΘΩΝΤ ΔΕ ΕΠΩΗΡΙ ΪΦΤ ΪΨΟΠ ΗΟΥΗΒ
ΨΑ ΕΠΕΖ

7:4 ΑΝΑΥ ΔΕ ΧΕ ΟΥΑΨ ΪΜΑΗ ΠΕ ΦΑΙ
ΕΤΑΥΤ ΡΕΜΗΤ ΝΑΥ ΗΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΕΒΟΛ
ΘΕΝ ΝΙΩΤΠ ΗΤΑΥ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗC

7:5 ΟΥΟΖ ΝΙΕΒΟΛ ΜΕΝ ΘΕΝ ΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ
ΔΕΥΙ ΕΥΝΑΒΙ ΗΤΜΕΤΟΥΗΒ ΟΥΟΗ ΗΤΟΛΗ ΤΟΙ
ΕΤΟΤΟΥ ΕΒΙ ΡΕΜΗΤ ΗΤΕΝ ΠΙΔΑΟC ΚΑΤΑ
ΠΙΝΟΜΟC ΕΤΕ ΝΟΥCΗΝΟΥ ΝΕ ΚΕΠΕΡ ΕΤΑΥΙ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΤΠΙ ΗΑΒΡΑΑΜ

7:6 ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΤΕ ΪΠΟΥCΑΧΙ ΕΧΩΟΥ
ΗΤΑΥ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΥΒΙ ΡΕΜΗΤ ΗΤΕΝ
ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΕ ΝΙΩΨ ΗΤΟΤΥ ΑΥ-
CΜΟΥ ΕΡΟΥ

7:7 ΑΤΘΗΕ ΑΝΤΙΔΟΓΙΑ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΠΙΚΟΥΧΙ
ΨΑΥΒΙCΜΟΥ ΗΤΕΝ ΠΙΝΙΨΤ ΕΡΟΥ

7:8 ΟΥΟΖ ΪΠΑΙΜΑ ΖΑΗΡΩΜΙ ΕΨΑΥΜΟΥ
CΕΒΙ ΗΖΑΗΡΕΜΑΤ ΪΠΙΜΑ ΔΕ ΕΤΕΪΜΑΥ
CΕΕΡΜΕΘΕ ΘΑΡΟΥ ΧΕ ΪΟΗΘ

7:9 ΟΥΟΖ ΪΦΡΗΤ ΗΟΥCΑΧΙ ΕΧΟΥ ΕΘΒΕ
ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΔΕΥΙ ΜΕΝ ΦΗ ΕΝΑΥΒΙ Η-
ΖΑΗΡΕΜΑΤ ΑΥΤΡΕΜΗΤ

7:10 ΕΤΙ ΓΑΡ ΕΥΧΗ ΘΕΝ ΤΤΠΙ ΗΑΒΡΑΑΜ
ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΗΧΕ ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ

7:11 ΙCΧΕ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΑΡΕ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ
ΨΟΠ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΗΤΕ ΠΙ-
ΔΕΥΙΤΗC ΕΤΑΥΤ ΝΟΜΟC ΓΑΡ ΪΠΙΔΑΟC
ΖΙΩΤC ΙΕ ΝΕ ΤΧΡΙΑ ΟΥ ΤΕ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙC
ΪΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΚΕΟΥΗΒ
ΟΥΟΖ ΕΝΕΧΟC ΑΗ ΧΕ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙC Η-
ΑΔΡΩΗ

7:12 ΕΥΝΑΟΥΤΕΒ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΗΤΜΕΤ-
ΟΥΗΒ ΘΕΝ ΟΥΑΝΑΓΚΗ ΨΑΡΕ ΟΥΟΥΤΕΒ
ΕΒΟΛ ΨΩΠΙ ΪΠΙΚΕΝΟΜΟC

7:13 ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΟΥΧΩ ΗΝΑΙ ΕΘΒΗΤΥ ΑΥ-
ΒΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΚΕΦΥΛΗ ΘΑΙ ΕΤΕ ΪΠΕ ΖΛΙ
ΕΒΟΛ ΗΘΗΤC ΤΘΗΥ ΕΠΙΜΑ ΗΕΡΨΩΟΥΨΙ

7:14 ΪΟΥΩΗΖ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΙCΧΕΝ ΨΟΡΠ ΧΕ
ΠΕΝΘC ΕΤΑΥΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΙΟΥΔΑ ΤΑΙ-
ΦΥΛΗ ΕΤΕΪΜΑΥ ΪΠΕ ΜΩΥCΗC ΧΕ ΖΛΙ
ΕΘΒΕ ΟΥΗΒ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤC

English (KJV)

7:3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.

7:4 Now consider how great this man [was], unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

7:5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:

7:6 But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7:7 And without all contradiction the less is blessed of the better.

7:8 And here men that die receive tithes; but there he [receiveth them], of whom it is witnessed that he liveth.

7:9 And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

7:10 For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

7:11. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need [was there] that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

7:12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

7:13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

7:14 For [it is] evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

7:15 ΟΥΟΖ ΕΤΙ ΟΝ ΘΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΘ
ΙCΧΕ ΚΑΤΑ ΠΔΜΟΤ ΜΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ ΘΠΑΤΩΝΘ
ΗΧΕ ΚΕΟΥΗΒ

7:16 ΦΑΙ ΕΤΕ ΚΑΤΑ ΟΥΝΟΜΟC ΑΠ ΗΤΕ
ΟΥΕΝΤΟΛΗ ΗCΑΡΞ ΑCΥΩΠΙ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ
ΟΥΧΟΜ ΗΤΕ ΟΥΩΝΘ ΗΑΘΒΩΛ

7:17 CΕΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΘΑΡΟC ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ
ΦΟΥΗΒ ΨΑ ΕΝΕΖ ΚΑΤΑ ΤΤΑΞΙC ΜΜΕΛΧΙ-
CΕΔΕΚ

7:18 ΟΥΨΩΨ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΗΤ-
ΕΝΤΟΛΗ ΗΖΟΥΤ ΕΘΒΕ ΤΕCΜΕΤΑCΘΕΗΗC ΝΕΜ
ΤΕCΜΕΤΑΤΤΖΗΟΥ

7:19 ΠΙΝΟΜΟC ΓΑΡ ΜΠΕCΧΕΚ ΘΖΙ ΕΒΟΛ
ΟΥΜΩΙΤ ΗΙ ΕΘΟΥΝ ΠΕ ΦΑΙ ΗΤΕ ΟΥΖΕΛΠΙC
ΕCΟΤΠ ΦΑΙ ΕΤΕΝΗΑΘΩΗΤ ΕΦΤ ΕΒΟΛ ΖΙ-
ΤΟΤC

7:20 ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕ ΑΤΘΠΕ
ΑΝΑΨ ΑΠ ΠΗ ΜΕΝ ΓΑΡ ΑΥΨΩΠΙ ΗΟΥΗΒ
ΑΤΘΠΕ ΑΝΑΨ

7:21 ΦΑΙ ΔΕ ΗΘΟC ΗΟΥΑΝΑΨ ΕΒΟΛ ΖΙ-
ΤΕΠ ΦΗ ΕΤΧΩ ΜΜΟC ΠΑC ΧΕ ΑCΩΡΚ ΗΧΕ
ΠΘC ΟΥΟΖ ΗΠΕCΟΥΩΜ ΗΘΘΗC ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ
ΦΟΥΗΒ ΨΑ ΕΝΕΖ

7:22 ΚΑΤΑ ΤΑΙΜΑΗ ΑCΨΩΠΙ ΗΧΕ ΙΗC
ΜΠΨΤΩΡΙ ΗΟΥΔΙΔΘΗΚΗ ΕCΟΤΠ ΘΗ ΕΤΑΥ-
CΕΜΗΗΤC ΗΝΟΜΟC ΕΧΕΝ ΖΑΠΩΨ ΕΥCΩΤΠ

7:23 ΟΥΟΖ ΠΗ ΜΕΝ ΑΥΨΩΠΙ ΗΟΥΗΒ ΕΥΕΡ-
ΟΥΜΗΨ ΧΕ ΠΑΡΕ ΦΜΟΥ ΧΩ ΜΜΩΟΥ ΕΘΖΙ
ΑΠ ΠΕ

7:24 ΦΑΙ ΔΕ ΧΕ ΘΠΑΟΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ ΑCΘΙ
ΗΤΜΕΤΟΥΗΒ ΗΟΥΕΨΕΠ ΠΑΡΑΒΑCΙC

7:25 ΕΘΒΕΦΑΙ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟC ΕΠΟΖΕΜ
ΗCΗΟΥ ΠΙΒΕΝ ΗΠΗ ΕΘΗΗΟΥ ΖΑ ΦΤ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΟΤC ΕCΘΝΘ ΗCΗΟΥ ΠΙΒΕΝ ΕΘΡΕCΕΜΙ
ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΟΥ

7:26 ΟΥΑΡΧΗΕΡΕΥC ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΠΑC-
CΑΙΩΟΥ ΠΑΠ ΕCΤΑΙΗΟΥΤ ΗΑΤΠΕΤΖΩΟΥ Η-
ΑΤCΩC ΕCΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΗΠΙΡΕCΕΡΠΟΒΙ ΟΥΟΖ
ΑCΘΙCΙ CΑΨΩΩΙ ΗΠΙΦΗΟΥΙ

English (KJV)

7:15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

7:16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

7:17 For he testifieth, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec.

7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.

7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:

7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)

7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

Epistle to the Hebrews

Bohairic

7:27 φαι ετε ἄμων ἀναγκη τοι ἐροϋ
ἄμωνι ἰφρητ ἡμιαρχιερεϋς ἐψαγεν
ῥοϋϣωοϣωι ἡζρηι ἡϣορπ ἐξεν ποϋνοβι
ἄμων ἄμωοϣ μενεσως ψαϋιμι ἐξεν πα
πιλαος φαι γαρ ἀϣαιϣ ἐἀϣῆνϣ ἐπϣωι ἡ-
οϣσοπ

7:28 πινομοϣ γαρ ψαϣϣω ἡζανρωμ
ἡαρχιερεϋς ἐοϣοντοϣ ψωπι ἄμαϣ πιϣαϣι
δε ἡτε πιαναϣ φαι εταϣωπι μενεσϣ
πινομοϣ ῥταζο ἡοϣωηρι εϣϣηκ ἐβωλ ψα
επεζ

8:1 ἡκεφαλεον δε ἐξεν ηη ετενϣω
ἄμωοϣ οϣαρχιερεϋς γαρ ἡπαρητ
ετενταν ἄμαϣ φη εταϣρεμϣι ϣαοϣηπαμ
ἡπιθροποϣ ἡτε τμετηϣωτ ϣεν ηιφηοϣι

8:2 ἡρεϣτφωϣεν ἡτε ηη εθοϣαβ ηεμ
ἡτε τῆκνηη ἄμωι ὅη ετα πῶς ταϣροϣ
οϣοζ ϣωμι ἀη

8:3 ἀρχιερεϋς γαρ ηιβεν ἐψαϣϣαϣ
εορεϣῆν ταιο ἐθοϣη ηεμ ῥοϣωοϣωι
εοβεφαι οϣαναγκεον πε εορε οϣενϣαι
ϣωπι ἡφαι εορεϣῆνϣ ἐθοϣη

8:4 ιϣε μεν οϣη παϣζιχεν ἡκαζι ιε ηε
οϣοϣηβ ἀη πε εϣωοπ ἡχε ηη ετεν
λαωρον ἐθοϣη κατα πινομοϣ

8:5 ηαι ετϣεμϣωι ϣεν οϣῆμοτ ηεμ οϣ-
ϣηβι ἡτε πα τφε κατα φρητ εταϣ-
ταμε μωϣῆϣ εϣηαϣωκ ἡτῆκνηη ἀηαϣ
γαρ πεϣαϣ ἐκῆθαμιο ἡζωβ ηιβεν κατα
πιτϣποϣ εταϣταμοκ ἐροϣ ζιχεν πιτωοϣ

8:6 τποϣ δε α τοτϣ τματ ἐοϣφαϣωι
εϣσοτπ ἡζοϣῶ ἡφρητ οη ετεϣοι ἡμε-
ϣιτῆς ἡτε οϣδιαῆκη εϣσοτπ ὅη εταϣ-
ϣεμνητϣ ἡπομοϣ ἐξεν ζανωϣ εϣϣωτπ

8:7 εηαρε τζοϣιτ γαρ ετεἰμαϣ οι
ἡαταρικι παϣηακωτ ἀη πε ἡϣα φμα
ἡτμαζβτ

8:8 εϣεμε ἀρικι γαρ ἐρωοϣ εϣϣω ἡμοϣ
χε ιϣ ζανῆζοοϣ ϣεηαηοϣ πεχε πῶς τῆα-
ϣωκ ἐξεν ἡηι ἡπικλ ηεμ ἐξεν ἡηι
ἡποϣλα ἡοϣδιαῆκη ἡβερι

English (KJV)

7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.

8:1. Now of the things which we have spoken [this is] the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

8:2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore [it is] of necessity that this man have somewhat also to offer.

8:4 For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

8:5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, [that] thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

8:6. But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

8:7 For if that first [covenant] had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

Epistle to the Hebrews

Bohairic

8:9 ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΘΗΚΗ ΑΝ ΕΤΑΙΣΕΜΗΝΤΟ
ΝΕΜ ΠΟΥΙΟΤ ΤΗΝ ΠΙΕΡΟΟΝ ΕΤΑΙΔΜΑΡΤΙ Η-
ΤΟΥΧΙΧ ΕΕΝΟΝ ΕΒΟΛ ΤΗΝ ΠΚΑΡΤΙ ΗΧΗΜΙ ΧΕ
ΗΘΩΟΝ ΜΠΟΥΟΡΤΙ ΤΗΝ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΔΝΟΚ ΔΕ
ΑΙΕΡΑΜΕΛΕΣ ΕΡΩΟΝ ΠΕΧΕ ΠΒ̄

8:10 ΧΕ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΕΤΗΝΑΕΜ-
ΗΝΤΟ ΝΕΜ ΠΗΙ ΜΠΙΕΛ̄ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙΕΡΟΟΝ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΒ̄ ΕΙΕΤ ΗΝΑ ΝΟΜΟ
ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΜΕΥΙ ΟΥΟΡ ΕΙΕΘΗΤΟΥ
ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΡΗΤ ΟΥΟΡ ΔΝΟΚ ΕΙΕΨΩΠΙ
ΝΩΟΝ ΗΝΟΥΤ ΟΥΟΡ ΗΘΩΟΝ ΓΩΟΝ ΕΥΕΨΩΠΙ
ΝΗΙ ΕΥΔΑΟ

8:11 ΟΥΟΡ ΗΠΕ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΤΒ̄Ω
ΗΠΕΡΕΜΜΒΑΚΙ ΝΕΜ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΠΕΡ-
ΕΡΧΩ ΜΜΟ ΧΕ ΟΥΕΝ ΠΒ̄ ΧΕ ΣΕΝΑ-
ΟΥΩΝΤ ΤΗΡΟΥ ΙΧΕΝ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΨΑ ΠΟΥ-
ΝΙΨΤ

8:12 ΧΕ ΤΗΝΑΧΩ ΗΝΟΥΜΕΤΘΗΝΧΟΝΟ ΝΩΟΝ
ΕΒΟΛ ΟΥΟΡ ΗΠΑΕΡΦΜΕΥΙ ΧΕ ΗΝΟΥΝΟΒΙ

8:13 ΤΗΝ ΠΧΙΝΧΟ ΧΕ ΟΥΒΕΡΙ ΙΕ ΑΡΕΡ
ΤΓΟΥΙΤ ΗΑΠΑΣ ΦΗ ΔΕ ΕΨΑΡΕΑΠΑΣ ΟΥΟΡ
ΗΤΕΡΕΡΘΕΛΛΟ ΕΘΕΝΤ ΕΠΤΑΚΟ

9:1 ΤΓΟΥΙΤ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΟΥΟΝΤΑΣ ΗΓΑΝ-
ΜΕΘΜΗΙ ΗΨΕΜΨΥ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΟΥΑΓΙΟΝ
ΗΟΛΩΕΛ

9:2 ΤΒ̄ΚΗΝΗ ΓΑΡ ΗΓΟΥΙΤ ΑΥΜΟΝΚΟ ΘΗ
ΕΤΕ ΤΔΥΧΗΝΙΑ ΗΘΗΤΟ ΝΕΜ ΤΤΡΑΠΕΖΑ ΝΕΜ
ΤΠΡΟΘΕΟΙΟ ΗΤΕ ΝΙΩΙΚ ΘΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟ
ΧΕ ΘΗ ΕΘΟΥΑΒ

9:3 ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΔΕ ΜΜΑΡΒ̄
ΤΒ̄ΚΗΝΗ ΘΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟ ΧΕ ΘΗ ΕΘ-
ΟΥΑΒ ΗΤΕ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ

9:4 ΕΟΥΟΝ ΟΥΨΟΥΡΗ ΗΝΟΥΒ ΗΘΗΤΟ ΝΕΜ
ΤΚΥΒΩΤΟ ΗΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΕΣΓΟΒΟ ΗΝΟΥΒ
ΣΑΣΑ ΝΙΒΕΝ ΘΗ ΕΤΕ ΠΙΔΤΑΜΝΟ ΗΝΟΥΒ
ΗΘΗΤΟ ΕΡΕ ΠΙΜΑΝΝΑ ΗΘΗΤΩ ΝΕΜ ΠΙΨΩΠ
ΗΤΕ ΔΑΡΩΝ ΕΤΑΡΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΙΠΔΑΖ
ΗΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ

English (KJV)

8:9 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

8:10 For this [is] the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.

9:1. Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

9:2 For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.

9:3 And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

9:4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

Epistle to the Hebrews

Bohairic

9:5 ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ ⲁⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲏⲓⲁⲛⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ
ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲥⲧⲏⲃⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲧⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁⲭⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲣⲟⲥ

9:6 ⲡⲁⲓ ⲁⲓ ⲉⲑⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲧⲥⲕⲏⲏⲏ
ⲙⲉⲛ ⲏⲓⲣⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ
ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲭⲱⲕ ⲏⲡⲓⲱⲉⲙⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ

9:7 ⲉⲧⲙⲁⲓⲃⲧ ⲁⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲏⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ ⲏⲧⲉ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲧⲓ ⲁⲃⲏⲉ ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ
ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲱⲁⲕⲉⲛⲕ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲥⲟⲥ

9:8 ⲫⲁⲓ ⲁⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛⲓⲣ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲡⲁⲧⲉⲩⲟⲩⲟⲛⲓⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲓ ⲉⲥⲥⲙⲟⲛⲧ ⲏⲧⲉ
ⲧⲥⲕⲏⲏⲏ ⲏⲓⲣⲟⲩⲧ

9:9 ⲑⲏ ⲉⲧⲧⲉⲡⲑⲱⲛⲧ ⲉⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲱⲟⲡ ⲫⲏ
ⲉⲩⲱⲁⲩⲉⲛ ⲁⲱⲣⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲱⲣⲱⲱⲟⲩⲱⲩⲱⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲓⲱⲱⲧⲧⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲏⲏ-
ⲁⲥⲓⲥ ⲉⲭⲉⲕ ⲡⲉⲧⲱⲉⲙⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ

9:10 ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲭⲉⲛ ⲓⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲥⲱ
ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲱⲙⲥ ⲉⲩⲱⲉⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ ⲓⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏ
ⲏⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲉⲭ ⲡⲉ ⲱⲁ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲣⲟ
ⲉⲣⲁⲧⲧⲓ

9:11 ⲡⲭⲥ ⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲏⲧⲉ
ⲡⲓⲁⲓⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲏⲁⲱⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲱⲩⲧ
ⲏⲥⲕⲏⲏⲏ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲏⲭⲓⲭ ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲥⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ

9:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲓⲁⲛ-
ⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲏⲟⲩ ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲏⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲁⲕⲕⲓⲙⲓ ⲏⲟⲩⲥⲱⲧ ⲏⲉⲛⲉⲓ

9:13 ⲓⲥⲭⲉ ⲓⲁⲣ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲓⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ
ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲓⲥⲓ
ⲉⲩⲛⲟⲭⲧ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲧⲃⲁⲧⲉⲙ ⲱⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲡ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲏⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲉⲭ

9:14 ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲙⲡⲭⲥ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲕ-
ⲉⲛⲕ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲙⲫⲧ ⲕⲏⲁⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲏⲧⲉⲛⲥⲩⲏⲏⲁⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲁ ⲡⲓⲓⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙⲫⲧ ⲉⲧⲟⲛⲧ ⲟⲩⲟⲓ
ⲏⲑⲙⲏ

English (KJV)

9:5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.

9:6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].

9:7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:

9:8. The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

9:9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;

9:10 [Which stood] only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed [on them] until the time of reformation.

9:11 But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

9:12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].

9:13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:

9:14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

Epistle to the Hebrews

Bohairic

9:15 οὐτοῦ εὐθεῖαι οὐμεσιτῆς πε ἵτε
οὐδιαθῆκη ἡβερὶ θοπωσ ἐαφῶπι ἵτε
οὐμου εὐσω† ἵτε πιπαρὰβασίς ἐτῆχ
θίχεν †διαθῆκη ἡθου† θίνα ἵσεβὶ ἡπι-
ωϋ ἵτε πη ἐτῶθρεμ ἵτε †κλῆρονομία
ἡνερ

9:16 πῖμα γὰρ ἐτε οὐδιαθῆκη ἡμοϋ
ἀναγκῆ ἵσεῖν φῖμου ἡφῆ ἐταφῆμῆτῃ

9:17 †διαθῆκη γὰρ ἐσταχρηοῦτ ἔχεν
θᾶπρεφῶμοῦτ χε ἡπασχεμχομ θοσον
ἐφονθ ἵτε φῆ ἐταφῆμῆτς

9:18 εὐθεῖαι οὐδε †θου† ἡπестоῦβο
αῶπε ῥνοϋ

9:19 ἐπτολῆ γὰρ πῖβεν κατὰ πῖνομοϋ
ἐτὰ μωϋσῆς σαχὶ ἡμωοῦ πῆμ πῖλαοϋ
θῆρϋ αῃβὶ ἡοῦσῆοϋ ἵτε θᾶπμᾶσι πῆμ
θᾶπβᾶρητ πῆμ οὐμωοῦ πῆμ οὐσορτ
ἡκοκκῖων πῆμ οὐθῆσωπον πῖκεχωμ Δε
θωϋ πῆμ πῖλαοϋ θῆρϋ αῃποχθου

9:20 ἐφῶμ ἡμοϋ χε φᾶι πε ἡσῆοϋ ἵτε
†διαθῆκη ὅη ἐτὰ φ† θενθεν ὅηνοῦ
ῆροϋ

9:21 οὐτοῦ †σῆκηπῆ πῆμ πῖσῆεῦοϋ θῆροῦ
ἵτε πῖϋεμϋ αῃποχθου ἡπαρῆ† θεν
πῖσῆοϋ

9:22 κατὰ οὐθωντ ῥᾶγτοῦβο θῆροῦ
κατὰ πῖνομοϋ θεν οὐσῆοϋ οὐτοῦ αῃτῆ
φῆν ῥνοϋ ἔβολ ἡπαρε ῥω ἔβολ ῥωπι

9:23 ἀναγκῆ μῆν οὐη πῖσῆοτ ἵτε πῆ
ἐτῆεν πῖφῆοῦ ἡσῆτοῦβο θεν πᾶι ἡθωοῦ
Δε πᾶ πῖφῆοῦ θεν θᾶπῶοῦϋωοῦϋι ἐϋ-
σοτπ ἔθοτε πᾶι

9:24 πῆτὰ πῆχσ γὰρ ἀν ἰ ἔθουη ἔθᾶ-
μοῦηκ ἡχῖχ ἐϋοῦαβ ἡτῆποϋ πῖταφῆμῆ
αλῶα ἔθουη ἔ†φε ἐτε ἡθοϋ τε ἐφ-
οῦονθϋ ἔβολ †ποῦ ἡπεμῆο ἡφ† ἔθῆρῆ
ἔχωη

9:25 χε ἡτεφῆνϋ ἔθῆρῆ ἀη ἡοῦμῆϋ ἡσοπ
ἡφῆρῆ† ἡπῖαρχῆρεϋ ἐϋαϋῖ ἔθουη ἔπεθ-
οῦαβ ἡτεμρομῖ θεν οὐσῆοϋ ἡφωϋ ἀη
πε

English (KJV)

9:15. And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions [that were] under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

9:16 For where a testament [is], there must also of necessity be the death of the testator.

9:17 For a testament [is] of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

9:18 Whereupon neither the first [testament] was dedicated without blood.

9:19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,

9:20 Saying, This [is] the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

9:21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

9:22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

9:23. [It was] therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

9:24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, [which are] the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

9:25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

Epistle to the Hebrews

Bohairic

9:26 ἡμῶν περὶ ἐροῦ πε ἠτερεῖς ἡ-
καρ ἡοῦμην ἡσοπ ἰσθεν ἱκαταβολή
ἡπικοςμος ἱποῦ δε ἡοῦσοπ ὤα πτωκ
ἐβόλ ἡτε ἡιενεζ αφορονεργ ἐβόλ χε
ἡτερεμευ φηοβί ἐβόλ ριτην περῳον-
ὑωονῳ

9:27 οὐδὲ κατὰ φῆναι ἐτεσχήν ἡμῶν
ἐροῦμον ἡγοσιν μενεσα φαι Δε οὐ-
δαπ

9:28 παρηΐ ρωϑ π̄χς αϑένϑ ἐθoυη
 ἡογσoπ χε ἥτεϑίηι ἥπηννοβι ἡoυμνϑ
 ἐῖρῃ πιμαρσοπ δε β̄ εϑέoυονρϑ ἐβολ
 αḡνε νοβι ευνορζεμ ἥη ητχοϑϣτ ἐβολ
 θαχωϑ

10:1 φημος γαρ εονονταφ ηονθνηβι
 ητε παγαθον εοννον ηταρικων αν τε
 ητε παρβνον ητεμρομπι θεν παρπον-
 πωνον ρω παι ετονινη μμων εθον
 παβον μμον πχον μμων ενερ εεκ
 ην εοννον εθον

10:2 ὁμοῦ παύσακην ἀν πε εἶμι ὁ-
μωοῦ ἐθοῦν εἴβε τε ὁμοῦ ῥῶι ἡγῶν-
ἡδεῖς ἡτῶοῦ ἡτε ῥαννοβί θᾶ πη εἰ-
ψεμῶι ἐαῖτοῦβο ἡοῦσοι

10:3 ἀλλὰ ἡθρην ἡθνητοῦ παύρι μὲν
μενὶ ἡνινοβί ἐτεμρομπι

10:4 οὐ μεταστροφή γάρ τε ἴτε πῆνορ
ἴτε θάπματα νέμ θάπβαρητ ἐέλ θάπ-
νοβι

10:5 εὐρεῖται ἐννοῦν ἐθροῦν ἐπικρατοῦς
 ὁ ἄνθρωπος καὶ οὐ γινώσκων περὶ οὐ-
 πρὸς φῶρα ὑπεκράδων οὐσῶν. Ὁ πε-
 τὰς ἐξ ὅτου πᾶσι

10:6 ρΑΝΘ'ΑΙΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΦΝΟΒΙ ΜΠΕΚ-
†ΜΑ† ΕΨΡΗΙ ΕΧΩΟΥ

10:7 ΤΟΤΕ ΔΙΔΟС ΧΕ ΙС ΘΗΠΕ ΤΗΝΟΥ
 ΘΕΝ ΟΥΚΑΡΙ ΝΧΑΜ ΕСΘΗΝΟΥΤ ΕΘΗΝΤ ΕΘΡΙ-
 ΡΙ Φ† ΜΠΕΤΕΡΝΑΚ

10:8 σαπῶσι ἄνω ἡμocs κε θανῶσιν·
 ψαύουσιν καὶ θανάτoς φapά καὶ θανάθιζι
 καὶ εὐθεὶ φέpoβι ἡπεκοταῶσιν οὐδέ ἡ-
 πεκτάματ' ἐχoωσιν ετε πη νε ετορίμι
 ἡμoωσιν ἐθοῦνη κατὰ πίνομoc

English (KJV)

9:26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

9:27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:

9:28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

10:1. For the law having a shadow of good things to come, [and] not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.

10:2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.

10:3 But in those [sacrifices there is] a remembrance again [made] of sins every year.

10:4 For [it is] not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:

10:6 In burnt offerings and [sacrifices] for sin
thou hast had no pleasure.

10:7. Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.

10:8 Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and [offering] for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure [therein]; which are offered by the law;

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

10:9 τότε αἰσχος καὶ ἰσθίμπε τήνους
 ἐπὶ ὑπετεθνακ ῥῥωτεθ ὑπιθούτ θίμα
 ἡτεγταζε πιμαθβ̄ ἐρατγ

10:10 φαι εταπτουβο η̅ρ̅ρηι θεν πε-
 τερναq̅ η̅βολ̅ ρ̅ιτεν †π̅ροσφωρα η̅τε
 λ̅ωωα η̅ιν̅ς π̅χ̅ς η̅ο̅υ̅σοπ

10:11 օղօշ օղհՅ ուիւն եփօշ, ըրաԿ
 ևւնն եփլլլլլլ ևալլլլլլլլլլ րա եփն
 ևւալլ ըթօղն իօղւնլլ իսօլ ևա եԿ
 ևւոն լլլլլ ևւալլ ելլլ ըԷՆ ուի:

10:12 φαι λε αqεnq ε̇ρρηι ε̇χεη ηεηηοβι
 ηογγωγγωγγω ηογωτ αqρεμci αοογ̇ηαμ
 μφ† ωα ε̇βολ

10:13 το λοιπον εχουωτ ψατορχω
 ηνερχαχι σαπεσντ ηνερβαλαρχ

10:14 οὐπρόσφωρα ἡοῡωτ εἰθαδεκ ηη
εἰθατοῦβωοῡ ψα ἐβολ

10:15 ἡμεῖς γὰρ πάντες ἡμεῖς πεινῶ
 εὐχαρίστησα ἡμεῖς γὰρ

10:16 xē ται^{τι}δι^{δο}θη^{κη} ἐται^{σε}μ^{νη}τ^ς νε⁻
μ^ωω^ν μ^ενε^νς^α παι^ερ^οω^ν ἐτε^ιμ^αν^ν πε^ε
π^ς ε^ι† ἡ^να^νο^μο^ς ἐθ^ρη^ι ἐπ^ου^ρη^τ ο^υο^ρ
†η^αδ^οη^το^υ ἐ^εν^ν πο^υμ^νι

10:17 οὐτος ἠπαρξάμενι καὶ ἠπογνοβί
νεμ νογάνομιὰ

10:18 πῶς γὰρ εἴτε οὐχὶ ἐβόλῃ ἡμῶς
ἢ τε καὶ ἡ ἡμῶν προσφωρὰ καὶ εἴθε φ-
νοβί

10:19 εὐρον ἦταν οὐκ ἕμμεν παῖσιν
 ἡγουμένους ἐκὼς ἐφ' ἡμῶν ἐθύν ἡτε πεθ-
 ονταί, ὅτι πᾶσι ἡμῖν

10:20 φη εταραις υβερι παν πτωιτ
υβερι ογορ ετονη εβωλ ριτεν πικατα-
πετασμα ετε τερσαρς τε

10:21 нем оуныт поуы ёжен пни и-
ф†

10:22 மாரெனி ஏதொய் துெய் ஒய்ந்த மூய்
 நெய் ஒய்நாக் ன்தெ ஒய்நாழ்த் ஏய்நொய்த ன்தெ
 நெய்நெய்த் ஏபோழ் தா சய்நாநெசெசெ எசெய்நொய் ஒய்நொ
 எய் நெய்நொய்நொய் நொய்நொய் துெய் ஒய்நொய்
 நொய்நொய்நொய்

10:23 μαρεῖά μου ὑπιοῦσθ ἐβόλ ἦτε
†θελπικ ἡατρικὴ ἄνθρωπ γὰρ ἦξε φη
εταῖρω

10:9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

10:10 By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once [for all].

10:11 And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:

10:12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;

10:13 From henceforth expecting till his
enemies be made his footstool.

10:14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.

10:15 [Whereof] the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

10:16 This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.

10:18 Now where remission of these [is, there is] no more offering for sin.

10: 19. Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

10:20 By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

10:21 And [having] an high priest over the house of God;

10:22 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

10:23 Let us hold fast the profession of [our] faith without wavering; (for he [is] faithful that promised;)

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

10:24 ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲉⲛⲏ ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲭⲟⲓ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲉⲃⲏⲟⲩ ⲉ-
ⲛⲁⲛⲉⲩ

10:24 And let us consider one another to
provoke unto love and to good works:

10:25 ⲏⲧⲉⲛⲭⲱ ⲏⲥⲱⲛ ⲁⲛ ⲏⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧⲉⲧⲉ ⲧⲕⲁⲓⲥ ⲏⲧⲉ ⲉⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲧⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲙⲧⲉ ⲏⲉⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲛⲧ ⲏⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲉⲃⲟⲟⲩ

10:25 Not forsaking the assembling of
ourselves together, as the manner of some [is];
but exhorting [one another]: and so much the
more, as ye see the day approaching.

10:26 ⲁⲛⲱⲁⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲉⲛⲟⲩⲱⲩ ⲙⲉ-
ⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲣⲉⲛⲟⲩ ⲙⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏ ⲙⲙⲟⲛ
ⲱⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲩ ⲧⲉ ⲥⲱⲧⲡ ⲉⲑⲉ ⲉⲁⲛⲏⲟⲩ

10:26 For if we sin wilfully after that we have
received the knowledge of the truth, there
remaineth no more sacrifice for sins,

10:27 ⲟⲩⲩⲏⲛⲭⲟⲩⲱⲧ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲉⲁⲡ
ⲉⲓⲟⲩ ⲏⲉⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲓ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉⲓ-
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲏⲥⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩ ⲟⲩⲃⲏⲩ

10:27 But a certain fearful looking for of
judgment and fiery indignation, which shall
devour the adversaries.

10:28 ⲁⲣⲉⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁⲩ ⲱⲉⲱ ⲫⲏⲙⲟⲥ ⲙ-
ⲙⲱⲧⲥⲏⲥ ⲁⲃⲛⲉ ⲙⲉⲧⲱⲉⲛⲉⲛⲧⲉ ⲉⲃⲣⲏⲏ ⲉⲧⲉⲛ
ⲙⲉⲑⲣⲉ Ⲅ ⲓⲉ ⲓ ⲱⲁⲩⲙⲟⲩ

10:28 He that despised Moses' law died
without mercy under two or three witnesses:

10:29 ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲏ ⲧⲉ ⲉⲛⲁⲙⲡⲱⲁ ⲏⲟⲩⲏⲣ
ⲏⲧⲉⲙⲙⲕⲟ ⲉⲩⲉⲱⲟⲩ ⲏⲉⲟⲩⲟ ⲏⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲁ-
ⲉⲱⲙ ⲉⲧⲉⲛ ⲡⲱⲏⲣⲏ ⲙⲡⲧⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲭⲁ ⲡ-
ⲥⲏⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲏⲧⲟⲧⲩ ⲧⲉ ⲉⲃⲁⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲏⲉⲣⲏⲏ ⲏⲧⲏⲧⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲓⲡⲏⲁ
ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲉⲙⲟⲧ ⲁⲩⲱⲱⲩ

10:29 Of how much sorer punishment, suppose
ye, shall he be thought worthy, who hath
trodden under foot the Son of God, and hath
counted the blood of the covenant, wherewith
he was sanctified, an unholy thing, and hath
done despite unto the Spirit of grace?

10:30 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ ⲧⲉ
ⲡⲥⲓⲙⲡⲓⲱⲩⲱ ⲫⲱⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲧⲱⲉⲃⲓⲱ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉ ⲡⲥⲏ ⲛⲁⲧⲉⲁⲡ
ⲉⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ

10:30 For we know him that hath said,
Vengeance [belongeth] unto me, I will
recompense, saith the Lord. And again, The
Lord shall judge his people.

10:31 ⲟⲩⲉⲣⲉⲟⲧⲉ ⲏⲉⲟⲩⲟ ⲡⲉ ⲉⲣⲁⲟⲩⲱ ⲉⲃⲣⲏⲏ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲓⲭ ⲙⲡⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛⲧ

10:31 [It is] a fearful thing to fall into the
hands of the living God.

10:32 ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲛⲏ ⲏⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲃⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲱⲟⲣⲡ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲱⲛⲏ ⲏⲉⲣⲏⲏ ⲏⲧⲏⲧⲟⲩ ⲉ-
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛ ⲏⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲉ
ⲏⲧⲉ ⲉⲁⲛⲙⲕⲁⲩⲉ

10:32 But call to remembrance the former
days, in which, after ye were illuminated, ye
endured a great fight of afflictions;

10:33 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲉ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲱⲱⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉⲁⲛⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲩⲉⲣⲉⲑⲉⲁⲧⲣⲓⲁⲓⲛ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲗⲉ ⲧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱⲫⲏⲣ ⲏⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩⲱ ⲙ-
ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲉ

10:33 Partly, whilst ye were made a gazing-
stock both by reproaches and afflictions; and
partly, whilst ye became companions of them
that were so used.

10:34 ⲕⲉ ⲉⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲉⲡⲙⲕⲁⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲛⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉⲱⲗⲉⲙ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲩⲱⲡⲁⲣ-
ⲭⲟⲛⲧⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲱⲓ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲏⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲃ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲥⲛⲁⲟⲓⲱ ⲱⲁ
ⲉⲃⲟⲗ

10:34 For ye had compassion of me in my
bonds, and took joyfully the spoiling of your
goods, knowing in yourselves that ye have in
heaven a better and an enduring substance.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

10:35 πετενογωνη ογη εβολ μπερζιτq
εβολ φαι ετε ογονταq ηορνιω† ηωεβιε
βεχε μμαγ

10:36 ἀρετὴν ἐρχία ποιεῖν ποιοῦντι βίαν
ἀρετὴν ᾠαντὶ ἡφωγῶν ἡφτὶ ἡτετενδὶ
ἡπιῶν

10:37 ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕΚΟΥΧΙ ΖΩΟΝ ΖΩΟΝ
 ΨΝΑΙ ΗΧΕ ΠΕΘΝΗΟΥ ΟΥΟΖ ΨΝΑΩΣΚ ΑΝ

10:38 **πῖθῃμι** **λα** **ῥησάω** **ἐξοῶ** **θῆν**
ῥησάω **οὐ** **εὐ** **αἰσῶ** **ῥησάω** **ἵνα** **τα**-
ψύχῃ **ἡ** **ἡ** **ἡ**

10:39 ἄνον δε ἄνον παοργωπ αν ἡτε
ορφωτ ἐφαρζου εϋτακο αλλα ἡτε ογ-
παρ† εϋτανθο ἡτε †ψυχῃ

10:35 Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.

10:36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

10:37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

10:38 Now the just shall live by faith: but if [any man] draw back, my soul shall have no pleasure in him.

10:39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

11:1 φπαρ† λε ουταχρο πε ητε πη
ετουερζελπις ερωου ουρεφορι πε ητε
ρληρβνοι ησεναρ ερωου αν

11:2 **ΔΕΝ** **ΦΑΙ** **ΓΑΡ** **ΛΥΤΕΡΜΕΘΕ** **ΘΑ** **ΝΙ-**
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ

11:3 ծԵՆ ՕՐՆԱԶԺ ԿԵՆԿԱԺ ԽԵ ԱՐՏՈՒԺ
 ՆԽԵ ՈՒՆԵՆԶ ԾԵՆ ՈՒՇԱՅԻ ԱՓԺ ԽԵ ԵՅՈՂ
 ԾԵՆ ՈՒ ԵՏԵՆՇԵՐՈՐՈՆԶ ԵՅՈՂ ԱՈ ԱԳԱՍՈՒ
 ՆԽԵ ՓՈ ԵՏՕՐՆԱՎ ԵՐՈՎ

[illegible]

11:5 ԵՆ ՕՂՈՐԴԻ ԵՄՈՋ ԱՐՈՐԹԵՐ
ԵՅՈՂ ԵՄԵՆՆԱՅ ԵՓՄՈՅ ՕՐՈՋ ՈՐԴՆԱՅ
ԱՄՈՐ ԱՆ ՔԵ Ա ՓԻՐ ՕՐԹԵՐ ԵՅՈՂ
ԺԱՎՈՐ ԴԱՐ ԱՐԻՈՐԿԵՐ ԵՅՈՂ ԱՐԵՄԵՐԵ
ԺԱՐՈՐ ՔԵ ԱՐԴԱՆԱՐ ԱՓԻ

11:6 ատցնե թաղ՝ ձե անոն զբառ
 Երանգ ծալ Դար իտեղաթ ի յե փն Եթ-
 ևնոյ ջա փ՝ յե զկոպ օրօջ զնալապի
 իրեզ՝ Ելլի ևնն Ետկա՝ ինալ

11:1. Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

11:2 For by it the elders obtained a good report.

11:3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

11:4. By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

11:5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

11:6 But without faith [it is] impossible to please [him]: for he that cometh to God must believe that he is, and [that] he is a rewarder of them that diligently seek him.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

11:7 ϥϥϥ ϣϥⲛⲁⲓⲛⲧ ⲡⲱⲈ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ
ⲉⲑⲕⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲓⲟⲧ
ⲁϥⲙⲟⲛⲕ ⲏⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲩⲛⲟⲓⲣⲉⲙ ⲏⲧⲉ ⲡⲉϥⲏ
ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲏⲏⲏ ⲙⲡⲏⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲧⲟⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲁϥϥⲱⲡⲓ ⲏⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲏⲧⲉ
ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲏⲁⲓⲛⲧ

11:8 ϥϥϥ ϣϥⲛⲁⲓⲛⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϥ
ⲕⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥϥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉ-
ⲛⲁϥⲏⲁⲃⲓⲧϥ ⲏⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲏⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲕⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲱⲓ ⲉⲑⲱⲛ

11:9 ϥϥϥ ϣϥⲛⲁⲓⲛⲧ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲏⲩⲱⲓⲗⲓ ϥϥϥ
ⲏⲕⲁⲓⲛⲧ ⲏⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲧⲉⲗⲓⲁ ⲓⲱⲥ ⲙⲫⲱϥ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉⲁϥϥⲱⲡⲓ ϥϥϥ ⲓⲁⲛⲕⲏⲏⲏ ⲡⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲓϥϥⲫⲏⲣ ⲏⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲏⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲩⲱ ⲣⲱ

11:10 ⲛⲁϥϥⲟⲩⲱⲩⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲁⲧⲓⲣⲏ
ⲏⲧⲕⲁⲕⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲏⲛⲓⲥⲉⲛⲧ ⲙⲙⲁⲩ
ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧⲉϥⲏⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲡⲉ
ϥⲧ

11:11 ϥϥϥ ϣϥⲛⲁⲓⲛⲧ ⲏⲑⲟⲥ ⲓⲱⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ
ⲧⲁⲃⲣⲏⲏ ⲁⲥⲃⲓ ⲏⲟⲩϥⲟⲙ ⲉⲡⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ
ⲟⲩϥⲣⲟϥ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉ ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲏⲧⲉ ⲧⲉⲥ-
ⲙⲁⲓⲏ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁϥϥⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲛⲓⲟⲧ ⲏⲧⲟⲧⲟⲥ ⲏⲕⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϥⲱⲩ

11:12 ⲉⲑⲕⲉϥⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϥϥϥ
ⲟⲩⲁⲓ ⲕⲉ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲉⲁϥϥⲱϥⲕ ⲏⲕⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲣⲏⲧ ⲏⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲧⲫⲉ ϥϥϥ ⲡⲟⲩ-
ⲁϥⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲙⲫⲏⲣⲏⲧ ⲙⲡⲓϥⲱ ⲉⲧⲑⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛ-
ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙⲫⲓⲟⲙ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲁⲩⲃⲏⲛⲡⲓ ⲙⲙⲟϥ

11:13 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲧ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲙⲡⲟⲩⲃⲓ ⲏⲛⲓⲉⲡⲁⲧⲉⲗⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓⲧⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲓⲥⲉⲥⲉ ⲙ-
ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛⲓⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲓⲁⲛ-
ϥⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲣⲉⲙⲏⲩⲱⲓⲗⲓ ⲓⲧⲕⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁⲓⲛⲧ

11:14 ⲡⲏ ⲉⲁⲣ ⲉⲧϥⲱ ⲏⲛⲁⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲥⲉ-
ⲟⲩⲟⲛⲓⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲏⲥⲁ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓ ⲏⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲁ ⲏⲩⲱⲡⲓ

11:15 ⲟⲩⲟⲓ ⲓⲥⲕⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲏⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲏⲧⲟⲥ ⲓⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲣⲟⲥ

English (KJV)

11:7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

11:8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

11:9 By faith he sojourned in the land of promise, as [in] a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

11:10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker [is] God.

11:11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, [so many] as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

11:13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of [them], and embraced [them], and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

11:14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.

11:15 And truly, if they had been mindful of that [country] from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

11:16 Ժողք ձե ԵԵՐԵՄԻԱՅԱՆ ԷՈՒ ԵՒ-
ՏՈՒՄ ԴՅՈՒՑ ԵՒԵ ԹԱ ԴՓԵ ՏԵ ԵԹԵՓԱԼ
ԴՅԱՆԻ ԱՄԱՅ ԸՆ ԴՃԵ ՓԴ ԵՐՈՎԱՅՈՒԴ
ԷՐՈՎ ԴՈՎՈՒԴ ՈՎԱՅ ԱԳՏՈՒԴ ԴԱՐ ՈՎԱՅ
ԴՈՎԱԿԻ

11:17 **ΔΕΝ** ΟΥΝΑΞΤ' ΑΒΡΑΑΜ ΔΕΙΝΗΝ Ἠ-
ΙΣΑΑΚ ΕΞΕΡΝΙ ΕΥΕΡΠΙΣΤΕΙΝ ἸΜΜΟΔ ΔΕΙΝΗ Ἰ-
ΠΕΡΕΥΗΝΤΙ ἸΜΜΑΥΑΤΩ ΕΞΕΡΝΙ ἨΔΕ ΦΗ ΕΤΑΔ-
ΥΕΠ ΝΩΩ ΕΡΟΔ

11:18 ΦΗ ΕΤΑΥΘΑΞΙ ΝΕΜΑÇ ΧΕ ΘΕΝ
ΙCΑΔΑΚ ΕΥΘΕΑΖΕΜ ΟΥΧΡΟΧ ΠΑΚ

11:19 οὐτοὺς ἀφαινομένης καὶ οὐκ ἔχοντες
ἡμεῖς ἐτοιμότητι ἐκδοῦν ὅτι ἐν τῇ ἐκκλῆσιᾳ
ἐκβεβαίωται ἀφ' ἡμῶν ὅτι οὐκ ἀποδοῦναι

11:20 ԺԵՆ ՕՐՈՒՇԻ ԵԹԵ ՈՒ ԵԹՈՒԿՈՒՄ
ԱԳՇՄՈՐ ՈՆԷ ԵԱԿԱԿ ԷԻԱԿՈՒՅ ՈԵՄ ՈՇԱՐ

11:21 ԵՆ ՕՐՆԱԶԺ ԻԱԿՈՅ ԵՐՆԱՄՈՅ ԱԳ-
ՆՄՈՅ ԷՓՈՂԱԻ ՓՈՂԱԻ ԻՆԵՆԿՆԻՐԻ ԻՆՈՏԻՓ
ՕՐՈԶ ԱԳՈՐԱՄԻ ԷՇԵՆ ԶՅԵՂ ԱՄԵՐԱՅՓԱԾ

11:22 ԵՆ ՕՐՈՒՅԴԻ ԻՍԽՖ ԵՐՈՒՄՈՎ ԱԳ-
ԵՐՓՄԵՆԻ ԱՆՇԻՆԻ ԵՅՈՂ ԻՆԵՆՇԻՐԻ ԱՆԻՇՆ
ՕՐՈՅ ԱԳՐՈՆԶԵՆ ԵԹԵ ՈԵԿԱՏ

11:23 ԺԵՆ օՐՈՒՅԺԻ ՄԱՅՆԻՇ ԵՏԱՄԱՍԿ
ԱՄՊՈՐԿ ՈՒՆ ԻՆԴՈՒՆ ԻՆԵ ՈՐԿՈՒՆ ԵՆ ԱՄԱՄ
ԵՍԻԱՆՈՒՆ ԵՆ ՕՐԱՏԻՈՍ ՍԵ ՕՐՈՒ ՍՈՒՐԵ-
ՐՈՒ ԺԱՂԻՍ ՍՈՒՐՈՍ ԻՆԵ ՍՈՒՐՈՍ

11:24 ԵՆ ՕՐՈՒՅԻՄ ԵՏԱԳԵՐՈՒՄ
ԱԳՎԱՆ ԵՆՈՂ ԵՄԵԹՐՈՒՄՈՒՄ ԵՐՈՎ ՔԵ
ՆՍՈՐԻ ՆՏՅԵՐԻ ԱՓԱՐԱՎ

11:25 μαλ' αὐτὸν ἐαφ' ὧν ἐπεμκάρ πεμ
πιλαὸς ἦτε φ† ἐροτε ἡτεφίμῃ θεν
φνοβι πρὸς οὐχοῦ

11:26 Եգգլա իսկայ ևլլիս իտոգ չե
 օլլետրամո քաալ տե իջոտե քաալ
 իտե չիլլ քաալօլլտ քա Եվոլ ծադի
 ևլլլլլլ քաալ

11:27 ձեռն օղորդի՝ ԲԳՃԱ խնայ նեազ
 ևլեգերջօր՝ ծա՛րն ևլիւն ի՛նչե թօրօ
 թաթար ԴԱՐ ԵՐՈՂ ըԱԳՄՈՂԻ ԵՐՈՂ և՛փրի՛
 ի՛օղալ եղար ԵՐՈՂ

11:28 ԺԵՆ ՕՐՈՒՅԺԺ ԲԳԻՐԻ ԱՍԻՍԵՃԱ
ՈԵՄ ՍԻՓՈՆ ԵՆՈՂ ՈՒԵ ՍԻՇՈՐ ԶԻՆԱ ՈՒԵ-
ՍՒԵՄ ՍԻՐԵՂԿԱՌՈ ԵՒ ՈԵՄ ՈՐԿՈՐՍ ԱՄԻՍԻ

11:16 But now they desire a better [country], that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.

11:17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten [son],

11:18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

11:19 Accounting that God [was] able to raise [him] up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.

11:20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

11:21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, [leaning] upon the top of his staff.

11:22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

11:23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw [he was] a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.

11:24 By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;

11:25 Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

11:26 Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.

11:27 By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.

11:28 Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

11:29 ձԵՆ ՕՐԿԱԶԻ ԴԱՏԻՄԻ ԷՅՈՂ ԶԻՏԵՆ
 ՓԻՍԽ ԴԿԱՐԻ ԿՓՐՈՒՄ ԴՆԷՅՈՂ ձԵՆ ՕՐԿԱԶԻ
 ԵԳՅՕՄԱՅՕՄ ՓՈ ԵՏԱՆԵՄԻՐԱ ԴՃՈՒՄԳ ԴՃԵ ՄԻ-
 ՐԵՄԻՆՍԿՆԻՄ ԴԿՈՄԵՍ ԷԶՐՈՒ

11:30 ԺԵՆ ՕՐՈՒՇԻ ՈՐՈՒՇ ԻՆՏԵ ԻԵՐԻՇՈ
ԱՐՇԵԻ ԵՏԱՐԿՈՒ ԵՐՈՐ ԻՆՇ ԻՆՇՈՐՈՐ

11:31 ჟენ ოუნაღ† რააღ †პორნჳ ლ-
 პესტაკო ნემ ნჳ ეტაყერატცωთემ ეტა-
 ცუნჳ ნიჳნრ Ⴚროს ჟენ ოყჳრნჳ

11:32 οὐτος ἡταχος οὐ καὶ οὐ ἐφ' ἐμοῦ κε
 γὰρ ἐροί ἡ καὶ πιστοῦ εἰρήνι εὐθεὶ γελευσὼν
 βαρὰ σαμψωμ ἱεφθαίε λαγὺλ πεμ
 σαμοῦνλ πεμ πικεῖροφντῆς

11:33 NH ETE EBOL ZITEN OYNAZT
AYBPPO EZANMETOPYPOY AYEPZAB ETMEΘ-
MNI A TOTOTY BI HNNAWY AYΘAW HNPOY
H ZANMOYI

11:34 αὐαγγεῖ ἐτχομ ἡτε οὐχῶραμ
 αὐφωτ ἐβολ θεν ρωοῦ ἡζανσχηι αὐ-
 χειμομ θεν ἡψωπι αὐψωπι ευχορ θεν
 πιπολεμοc αὐρικι ἡζανπαρεμβολη ἡτε
 ζανγεμμοωοῦ

11:35 ԲԵՐԻ ՆՔԵ ԶԱՆԶՐՈՒՄ ՈՒՍՈՐԵՔ-
ԱՎՈՐԴ ԷՅՈՂ ԶԵՆ ՕՂԱՆԱՏԱՑԻՑ ԶԱՆ-
ՔԵՋԱՎՈՐՈՒ ԱՎՈՐԵՋՈՐԱՅՈՐ ԱՓՐԻՒՒ ՆԶԱՆ-
ՔԱՔԱՔԱ ԱՍՈՐԱՅԵՐ ՍԻՄԱՒ ԷՐՎՈՐ ԶԻՆԱ ՆՏԵ
ԵՐՈՐ ԵՒ ՆՒՏԱՆԱՏԱՑԻՑ ԵՏՇՈՒՄ

11:36 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΛΕ ΘΕΝ ΖΑΝΩΒΙ
ΝΕΜ ΖΑΝΜΕΣΤΙΓΓΟΣ ΑΥΘΙΠΙΡΑ ΕΤΙ ΛΕ ΝΕΜ
ΖΑΝΚΕΣΝΑΥΖ ΝΕΜ ΖΑΝΩΥΤΕΚΩΟΥ

11:37 ԿԵՂԻՄԻ ԷՃՈՒՄ ԿՐԿԱՐՈՒ ՈՒՅԻՆ-
ԿՈՒՐ ԿԵՐՔԻՐԱԶԻՆ ՄԱՍՈՒՄ ԿՐՄՈՒ ՇԵՆ
ՌԻՊԵՏԻ ՈՒՇԽԻ ԿՐՄՈՒՄ, ՇԵՆ ԸՈՒՄԷԼՈՒՄ
ՇԵՆ ԸՈՒՄԿԱՐ ՄԻԿԱԵՄԻ ԵՐԵՐԺԱԸ ԵՐԶԵՒ-
ԶԱՒ ԵՐԾԻՄԿԱԶ

11:38 και ετε παρε πικροσμος ὑψωα
ὑμωον αν πε εγωρεν ρι πωαφεν νευ
νιτωον νευ νιβηβ νευ νιχοδ ἡτε πκαρι

11:39 οὐτος καὶ τῆρου ἐταγερμεθερ
 θαρων ἐβελ ζιτεν πιναζ† ἄπουσι
 ἄπιω

11:40 ԷԱԳՔՈՐԿՄ ԽՇԵՆ ԿՐՈՒ ՈՒՇ ՓԺ
ԺԱՏԶԻ ՈՐԶԽԵ ԵԳՏՈՒ ԵԹԻՆԵՆ ԶԻՆԱ
ՈՏԵՍԵՄԽԱԿ ԵԶՈՂ ԱԺԾՈՐԻՆ

11:29 By faith they passed through the Red sea
as by dry [land]: which the Egyptians assaying
to do were drowned.

11:30 By faith the walls of Jericho fell down,
after they were compassed about seven days.

11:31 By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

11:32. And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and [of] Barak, and [of] Samson, and [of] Jephthae; [of] David also, and Samuel, and [of] the prophets:

11:33 Who through faith subdued kingdoms,
wrought righteousness, obtained promises,
stopped the mouths of lions,

11:34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

11:35 Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:

11:36 And others had trial of [cruel] mockings
and scourgings, yea, moreover of bonds and
imprisonment:

11:37 They were stoned, they were sawn
asunder, were tempted, were slain with the
sword: they wandered about in sheepskins and
goatskins; being destitute, afflicted, tormented;

11:38 (Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and [in] mountains, and [in] dens and caves of the earth.

11:39 And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:

11:40 God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

12:1 εἰδοὶ γὰρ ἅπαντες ὅτι οὐ-
βηπὶ ἡταιμαῖν ἡ ἐξ ἡμῶν ἡτε ὁ ἄν-
θρωπος ἐάνθρωπος ἡσὼν ἡμετῶν
ἡβεν με φῶν ἐτοῦ ἐρατῆ ἐρὸν ἐμα-
ρῶν ἐβὼλ ὁ γὰρ οὐ γὰρ ποιοῦν ἡμετῶν
ἡπὶ πᾶσι ἐτῶν πᾶν ἐξ ἡμῶν

12:2 ἐπὶ τοῦ ἡμετῶν ἡτε φῶν
με πῶν ἡσὼν ἡσὼν φῶν ἐτε ἡτῶν
ἡπὶ ἐτῶν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:3 μετὰ ἡμῶν γὰρ ἐταμετρε-
ῖται ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν φῶν ἡπὶ
ὁ γὰρ ἡπὶ ἐταμετρεῖται ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:4 ἡπὶ ἐταμετρεῖται ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:5 οὐ γὰρ ἀρετὴν ἡσὼν ἡσὼν
φῶν ἐταμετρεῖται ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:6 φῶν γὰρ ἐτε ἡσὼν με ἡσὼν
φῶν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:7 ἀρετὴν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:8 ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:9 ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

12:10 ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν
ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν ἡσὼν

English (KJV)

12:1. Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset [us], and let us run with patience the race that is set before us,

12:2 Looking unto Jesus the author and finisher of [our] faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

12:3 For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

12:4. Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.

12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:

12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

12:7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

12:8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

12:9 Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected [us], and we gave [them] reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

12:10 For they verily for a few days chastened [us] after their own pleasure; but he for [our] profit, that [we] might be partakers of his holiness.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

12:11 ἔβω λε νῖβεν ἄρος ἑοῦνος μεν
ἡπακχεμοῦ ἐναοῦραῤῥι νε ἀλῶα ἡτε οὔ-
ἡκαρ ἡρῆτ ἐλῥαῖ λε οὔοῦταρ ἡρῆ-
νικον ἡτε ἑμεῖμνι ῥασῥῆιῥ ἡνῆ εἰ-
ἀγερῥῡμῆαζῖν ἡμῶν ἔβωλ ρῖτοῦτ

12:12 εῖβεφαι νῖζῖχ εἰῥῆ νεμ νῖφᾶτ
εἰβῆλ ἔβωλ ματαρῶν ἔρατοῦ

12:13 ἀρῖοῦ ἡρᾶνῥῖνῶῥι εὔοῦτων ἡ-
νετενῶαῤῥ ρῖνα ἡτεῡτεμ ἑμεῖβᾶλε
ρῖκῖ μαῶλῶν λε ἡτεσῶῥ

12:14 ῶῥι ἡῥα ἑρῖρῆνῆ νεμ οὔον
νῖβεν νεμ πῖτοῦῶ φῆ εἰτε ἀῥῶνῥ
ἡμον ρῶι παῖαῤ ἡῖῶ

12:15 εἰτενῶῡε ἔβωλ μῆῡε οὔον
οὔαι εῤῥᾶτ ἔβωλ ῥεν πῖῡοῡ μῆῡε
οὔον οὔνοῦνῖ ἡῥᾶῥῖ εῥῆτ ἐῤῥᾶῖ εῥῥ-
ἡκαρ οὔορ ἔβωλ ρῖτοῦτ ἡτε οὔμῡ
ῶῡε

12:16 μῆῡε ἀν οὔον οὔπορῆε ῖ
οὔῥᾶρῆτ ἡῖρῆτ ἡῥᾶῤ φῆ εἰᾶρῥ ἡ-
τεῤμεῥᾶῡῖ ἔβωλ ῥεν οὔῥε ἡῡῡ

12:17 τετενῶοῦν ῥε μενεῖῶε εῤῡῡῡ
ἔερῶῡροῡῡ ἡῖῡῡ οὔῥῖῥ ἔβωλ ἡ-
πεῤῡε μα ῥαρ ἡεμεῡᾶῡῡ κεῡῖ νε-
ᾶῥῡῥ ἡῥῶε ῥεν ρᾶνεῡῡῖ

12:18 ἡπετεῖνῖ ῥαρ ρᾶ οὔῥῡ ἡ-
ῡῡῡε οὔορ εῤῡορ νεμ οὔῖῡῡ νεμ
οὔῥᾶῖ εῤῡῡ νεμ οὔῥᾶῡῡ

12:19 νεμ ἡῥεῖῥ ἡτε οὔᾶῡῡῡ
νεμ ῥῡῡ ἡτε ρᾶῡᾶ ῡῡ εἰᾶ ῡῡ εἰ-
ῥῡῡ ἔρος εῤῡᾶῡῡ ἔῡῡῡῡᾶῡ
ῥᾶῡ μεῡῡ

12:20 παῤῥᾶῖ ῥαρ ἀν πε ῥᾶ πετε-
παῤῡ ἡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡ ᾶῥᾶῡῡ νεμ
πῖῡῡ εὔῡῡῡ ἔῡῡ

12:21 οὔορ παῖρῆτ παῥοῖ ἡρῡῥ ἡῥε
πεῡῡῡῡ ἔβωλ μᾶῡῡ ῥαρ ᾶῥῡε ῥε
ῥοῖ ἡρῡῥ οὔορ ἑῡερετεῤ

12:22 ἀλῶα ἀρετεῖνῖ ρᾶ πῖῡῡ ἡτε
ῥῡῡ νεμ ἑῡᾶῖ ἡτε φῥ εἰῡῡ ἡῡῡ
ἡτε ῥῥε νεμ ρᾶῡᾶ ἡᾶῥῡῡ εὔῡᾶῖ

English (KJV)

12:11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12:12 Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

12:13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.

12:14 Follow peace with all [men], and holiness, without which no man shall see the Lord:

12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble [you], and thereby many be defiled;

12:16 Lest there [be] any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.

12:17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

12:18. For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

12:19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which [voice] they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:

12:20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:

12:21 And so terrible was the sight, [that] Moses said, I exceedingly fear and quake:)

12:22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

Epistle to the Hebrews

Bohairic

12:23 **ⲛⲉⲙ** **ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ** **ⲏⲧⲉ** **ⲉ**ⲁⲛⲱⲁⲙⲓⲥⲓ
ⲉⲥⲥⲟⲩⲟⲩⲧ **ⲉ**ⲛ **ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓⲣⲉⲓⲧⲉⲗⲁⲛ**
ⲫⲧ **ⲏⲧⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲛⲓⲃⲉⲛ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓⲛⲁ** **ⲏⲧⲉ**
ⲛⲓⲙⲏⲓ **ⲉⲧⲁⲏⲕ** **ⲉ**ⲃⲟⲗ

12:24 **ⲛⲉⲙ** **ⲓⲏⲥ** **ⲛⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ** **ⲏⲧⲉ** **ⲧⲁⲓⲁⲑⲏⲕⲏ**
ⲙⲃⲉⲣⲓ **ⲛⲉⲙ** **ⲟⲩⲥⲏⲟⲥ** **ⲏⲧⲉ** **ⲟⲩⲛⲟⲩⲭⲉ** **ⲉⲓⲥⲁⲭⲓ**
ⲉⲉⲣⲟⲧⲉ **ⲫⲁ** **ⲁⲃⲉⲗ**

12:25 **ⲁⲛⲁⲩ** **ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲟⲉ** **ⲙⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ**
ⲓⲥⲭⲉ **ⲓ**ⲁⲣ **ⲛⲏ** **ⲙⲡⲟⲩⲱⲫⲱⲧ** **ⲉ**ⲓⲭⲉⲛ **ⲛⲓⲕⲁⲉⲓ**
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲟⲉ **ⲙⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ** **ⲏ**ⲉⲣⲟⲩⲟ **ⲙⲁⲗ-**
ⲗⲟⲛ **ⲁⲛⲟⲛ** **ⲉ**ⲁ **ⲛⲏ** **ⲉⲑⲏⲁⲕⲉⲧ** **ⲉ**ⲣⲁⲩ **ⲥⲁⲃⲟⲗ**
ⲙⲫⲏ **ⲉⲧⲁⲓ** **ⲉ**ⲃⲟⲗ **ⲉ**ⲛ **ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ**

12:26 **ⲫⲏ** **ⲉⲧⲁ** **ⲧⲉⲓⲥⲙⲏ** **ⲕⲓⲙ** **ⲙⲡⲓⲕⲁⲉⲓ** **ⲙ-**
ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ **ⲧⲏⲟⲩ** **ⲗⲉ** **ⲁⲓⲱⲱ** **ⲉⲓⲭⲱ** **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲭⲉ**
ⲉⲧⲓ **ⲕⲉⲥⲟⲛ** **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲧⲏⲁⲙⲟⲛⲙⲉⲛ** **ⲟⲩ** **ⲙⲟⲛⲟⲛ**
ⲉⲧⲕⲁⲉⲓ **ⲁⲗⲗⲁ** **ⲛⲉⲙ** **ⲧⲕⲉⲫⲉ**

12:27 **ⲛⲓⲉⲧⲓ** **ⲗⲉ** **ⲏⲕⲉⲥⲟⲛ** **ⲉⲓⲧⲁⲙⲟ** **ⲙⲙⲟⲛ**
ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ **ⲉ**ⲃⲟⲗ **ⲏⲧⲉ** **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲟⲩⲕⲓⲙ** **ⲉ**ⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲱⲥ **ⲉⲩⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧ** **ⲉ**ⲓⲛⲁ **ⲏⲧⲟⲩⲱⲱⲛⲓ** **ⲉⲩ-**
ⲥⲙⲟⲛⲧ **ⲏ**ⲭⲉ **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲉⲏⲥⲉⲕⲓⲙ** **ⲁⲛ**

12:28 **ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ** **ⲉⲛⲛⲁⲃⲓ** **ⲏⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ** **ⲏ-**
ⲁⲧⲕⲓⲙ **ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲱⲛⲓ** **ⲉⲟⲩⲟⲛ** **ⲉ**ⲙⲟⲧ **ⲏⲧⲟⲧⲉⲛ**
ⲫⲁⲓ **ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲉⲙⲱⲓ** **ⲙⲫⲧ** **ⲉ**ⲃⲟⲗ **ⲉ**ⲓⲧⲟⲧⲉ
ⲉⲛⲣⲁⲛⲁⲓ **ⲉ**ⲛ **ⲟⲩⲉⲣⲟⲧ** **ⲛⲉⲙ** **ⲟⲩⲥⲟⲉⲣⲧⲉⲣ**

12:29 **ⲕⲉ** **ⲓ**ⲁⲣ **ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲧ** **ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ** **ⲉⲓ-**
ⲟⲩⲱⲙ **ⲛⲉ**

13:1 **ⲧⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ** **ⲙⲁⲣⲉⲥⲱⲱⲛⲓ** **ⲉⲥⲥⲙⲟⲛⲧ**

13:2 **ⲧⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲱⲉⲙⲙⲟ** **ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲥⲱⲃⲱ** **ⲉ-**
ⲃⲟⲗ **ⲓ**ⲁⲣ **ⲉ**ⲓⲧⲉⲛ **ⲑⲁⲓ** **ⲉ**ⲛ **ⲟⲩⲉⲃⲱⲓ** **ⲁ** **ⲉ**ⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ **ⲱⲉⲛ** **ⲉ**ⲁⲛⲁⲓⲧⲉⲗⲟⲥ **ⲉ**ⲣⲱⲟⲩ

13:3 **ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ** **ⲏⲏⲏ** **ⲉⲧⲥⲟⲛⲉ** **ⲉ**ⲱⲥ **ⲉⲣ-**
ⲧⲉⲛⲥⲟⲛⲉ **ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ** **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲙⲟⲕⲉ** **ⲉ**ⲱⲥ **ⲉⲣ-**
ⲧⲉⲛⲱⲟⲛ **ⲉ**ⲱⲧⲉⲛ **ⲉ**ⲛ **ⲥⲱⲙⲁ**

13:4 **ⲛⲓⲉⲁⲙⲟⲥ** **ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ** **ⲉ**ⲛ **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲛⲓⲃⲉⲛ**
ⲧⲱⲁⲣⲓ **ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ** **ⲛⲓⲡⲟⲣⲏⲟⲥ** **ⲓ**ⲁⲣ **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓ-**
ⲛⲱⲓⲕ **ⲫⲧ** **ⲛⲁⲧⲉⲗⲁⲛ** **ⲉ**ⲣⲱⲟⲩ

13:5 **ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲣⲟⲡⲟⲥ** **ⲏⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲉⲁⲧ** **ⲁⲛ** **ⲛⲉ**
ⲛⲏ **ⲉⲧⲱⲟⲛ** **ⲉⲩⲉⲣⲱⲱⲓ** **ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ** **ⲏ**ⲑⲟⲥ **ⲓ**ⲁⲣ
ⲁⲓⲭⲟⲥ **ⲭⲉ** **ⲏⲛⲁⲥⲱⲭⲛⲕ** **ⲟⲩⲗⲉ** **ⲏⲛⲁⲭⲁⲕ** **ⲏ**ⲥⲱⲓ

13:6 **ⲉ**ⲱⲥⲧⲉ **ⲉⲛⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ** **ⲁⲛⲟⲛ** **ⲉ**ⲓⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ **ⲭⲉ** **ⲛⲉ** **ⲛⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ** **ⲏⲛⲁⲉⲣⲉⲣⲟⲧ** **ⲭⲉ**
ⲟⲩ **ⲛⲉⲧⲉ** **ⲣⲱⲙⲓ** **ⲛⲁⲁⲓⲓ** **ⲛⲏⲓ**

English (KJV)

12:23 To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

12:24 And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than [that of] Abel.

12:25 See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more [shall not] we [escape], if we turn away from him that [speaketh] from heaven:

12:26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

12:27 And this [word], Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

12:28 Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

12:29 For our God [is] a consuming fire.

13:1. Let brotherly love continue.

13:2 Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.

13:3 Remember them that are in bonds, as bound with them; [and] them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

13:4 Marriage [is] honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

13:5 [Let your] conversation [be] without covetousness; [and be] content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

13:6 So that we may boldly say, The Lord [is] my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

13:7 ἀριφμενὶ ἡπτετενζυγοϋμενος πη
εταγσαχι μεμωτεν ἡπικαχι ἡτε φτ̄ πα
ετετεππαυ ἐπιχινὶ ἐβολ ἡτε πουχινμοϋ
ϥωπι ερετεπὸνι ἡποϋναρτ̄

13:8 ἡς π̄χς ἡσαϥ μεμ φοοϥ ἡθοϥ
ἡθοϥ πε μεμ ϥα επερ

13:9 ζανὲβω ἡοϥθο ἡρητ̄ οϥορ ἡ-
ϥεμμο ἡπενθ̄ροϥετεβ̄ θηνοϥ ἐβολ
ἡανες γαρ ἐταχε πετεπζητ̄ θεν οϥ-
ζμοτ̄ θεν ζανθ̄ρνοϥι αν̄ πα ετε ἡποϥ-
χεμρ̄νοϥ ἡθ̄ητοϥ ἡχε πη εθμοϥι ἡθ̄ητοϥ

13:10 ἐοϥοῆταν ἡμαϥ ἡοϥμα ἡερ-
ϥωοϥϥι φαι ετε ἡμοντοϥ ερϥϥι ἐ-
οϥωμ̄ ἐβολ ἡθ̄ητϥ ἡχε πη ετϥεμϥι
ἡτ̄κ̄ηηη

13:11 η̄ζωοϥη γαρ ετεϥαϥινὶ ἡποϥκ̄νοϥ
ἐθ̄οϥη επεθ̄οϥαβ̄ ἐχεν φ̄νοβ̄ι ἐβολ ζι-
τοτϥ ἡπιαρ̄χ̄ιερεϥ ϥαϥρεκ̄ρ̄ π̄ωμα ἡτε
πα σαβολ ἡτ̄παρεμ̄βολ̄η

13:12 εθ̄εφαι ζωϥ ἡς ζ̄μα ἡτεϥ-
τοϥβο ἡπιδαος ἐβολ ζιτεπ πεϥκ̄νοϥ
ἡμ̄η ἡμοϥ αϥϥεπ̄μακ̄ρ̄ σαβολ ἡτ̄π̄ϥλ̄η

13:13 τ̄νοϥ οϥη μαρεπ̄ϥε παη ἐβολ
ϥαροϥ σαβολ ἡτ̄παρεμ̄βολ̄η ενϥαι ἡ-
πεϥϥωϥ ἐρον

13:14 ἡμονταν γαρ ἡπᾱμα ἡοϥβακ̄ι
εσ̄μ̄οντ̄ αλδα θη εθ̄ηνοϥ ετεπκωτ̄ ἡωω

13:15 μαρεπ̄ινὶ οϥη ἐζ̄ρη ἐβολ ζιτοτϥ
ἡζανϥοϥωοϥϥι ἡκ̄μοϥ ἡκ̄νοϥ η̄βεν ἡ-
φτ̄ ετε φαι πε π̄οϥταρ̄ ἡτε η̄επ̄κ̄φοτοϥ
ενοϥωηρ̄ ἡπεϥραν̄ ἐβολ

13:16 τ̄μετρεϥερ̄ζεβ̄νοϥι δε μεμ τ̄-
μετ̄ϥ̄ηρ̄ ἡπερερ̄ποϥαβ̄ϥ ζανϥοϥωοϥϥι
γαρ μ̄παιρητ̄ ϥαϥραναϥ ἡφτ̄

13:17 μαρε πετεπζητ̄ θωτ̄ μεμ μετεπ-
ζυγοϋμενος οϥορ σωτεμ̄ ἡσωοϥ ἡθ̄ωοϥ
γαρ ετοι ἡϥ̄ρωω̄ς ἐχεν μετεπ̄ϥ̄χ̄η ζωω
εϥ̄νατ̄λοϥος ἐχωτεπ̄ ζ̄μα ἡσεερ̄ φαι θεν
οϥραϥι οϥορ ἡσεϥ̄αζ̄ομ̄ αν̄ φαι γαρ
πετερ̄νοϥρι η̄ωτεπ̄

13:18 τωβ̄ρ̄ ἐζ̄ρη ἐχωη πεπζητ̄ δε
θ̄ητ̄ χε οϥον ἡταν ἡμαϥ ἡοϥϥ̄ηη̄δεϥ̄ις
ἐ̄ηανες θεν οϥον η̄βεν ενοϥωϥ ἐμοϥι
ἡκαλ̄ωω

English (KJV)

13:7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of [their] conversation.

13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.

13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For [it is] a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

13:10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

13:11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.

13:12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

13:13 Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.

13:14 For here have we no continuing city, but we seek one to come.

13:15 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of [our] lips giving thanks to his name.

13:16 But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.

13:18. Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

Epistle to the Hebrews

Bohairic

English (KJV)

13:19 ἡγοῦò δε †τωβζ ἐερ φαι ρινα
ἡσε†φοι ραρωτεν ἡχωλεμ

13:20 φ† δε ἡτε †ρρηνη φη εταqini
ἐπ̄ωωι ἐβoλ̄ q̄εν ηη εθμωoyτ̄ ἡπινιω†
ἡμαν̄εσωoy ἡτε η̄εσωoy q̄εν π̄ιc̄noq ἡτε
†Διδ̄θηκη ἡ̄ε̄νερ̄ πε̄n̄ōc̄ ἡ̄c̄ π̄χ̄c̄

13:21 εq̄ε̄ceβε̄τε̄ θ̄η̄noy q̄εν ᾱγᾱθoη
η̄ιβ̄εν̄ ἐπ̄x̄ῑη̄ῑ ἡ̄πε̄q̄oyωy ε̄q̄ῑη̄ η̄ᾱq̄ ἡ̄-
πε̄θ̄ρᾱη̄ᾱq̄ ἡ̄θ̄ρη̄ ἡ̄θ̄η̄τε̄ν̄ ἡ̄πε̄q̄ἡ̄θ̄ō ἐβoλ̄
ρ̄ῑτε̄ν̄ ἡ̄c̄ π̄χ̄c̄ φ̄η̄ ε̄τε̄ φ̄ω̄q̄ πε̄ π̄ῑωoy
ω̄ᾱ ε̄πε̄ρ̄ ἡ̄τε̄ η̄ῑε̄πε̄ρ̄ ᾱμ̄η̄η̄

13:22 ††ρō ἐρω̄τε̄ν̄ η̄ᾱc̄η̄noy ᾱρῑᾱη̄-
ε̄χ̄ε̄c̄θ̄ε̄ ἡ̄π̄c̄ᾱx̄ῑ ἡ̄τε̄ π̄ι†ρō ἐβoλ̄ γαρ
ρ̄ῑτε̄ν̄ ρ̄ᾱη̄κοȳx̄ῑ ᾱῑc̄θ̄ᾱῑ η̄ω̄τε̄ν̄

13:23 τε̄τε̄νε̄c̄ωoȳη̄ ἡ̄πε̄νε̄c̄oη̄ τῑμōθ̄ε̄ōc̄
φη̄ ε̄τᾱγ̄ᾱq̄ ἐβoλ̄ φαῑ ᾱq̄ω̄ᾱη̄ ἡ̄χω̄λεμ
ε̄ῑε̄η̄ᾱγ̄ ἐρω̄τε̄ν̄ η̄ε̄μ̄ᾱq̄

13:24 ω̄ῑη̄ ἐ̄νε̄τε̄ν̄ρ̄γ̄ōȳμ̄ε̄nōc̄ τη̄ροȳ
η̄ε̄μ̄ η̄ιᾱγ̄īōc̄ τη̄ροȳ cēω̄ῑη̄ ἐρω̄τε̄ν̄ ἡ̄x̄ε̄ η̄ᾱ
†ρ̄γ̄τᾱλ̄ιᾱ

13:25 π̄ρ̄ōτ̄ η̄ε̄μ̄ω̄τε̄ν̄ τη̄ροȳ ᾱμ̄η̄η̄
π̄ρο̄c̄ ε̄β̄ρε̄ōc̄ ᾱγ̄c̄θ̄η̄τ̄c̄ q̄εν̄ ρ̄ω̄μ̄η̄
ᾱγ̄ōγ̄ōp̄c̄ ἡ̄τε̄ν̄ τῑμōθ̄ε̄ōc̄

13:19 But I beseech [you] the rather to do this,
that I may be restored to you the sooner.

13:20 Now the God of peace, that brought
again from the dead our Lord Jesus, that great
shepherd of the sheep, through the blood of the
everlasting covenant,

13:21 Make you perfect in every good work to
do his will, working in you that which is
wellpleasing in his sight, through Jesus Christ;
to whom [be] glory for ever and ever. Amen.

13:22 And I beseech you, brethren, suffer the
word of exhortation: for I have written a letter
unto you in few words.

13:23 Know ye that [our] brother Timothy is
set at liberty; with whom, if he come shortly, I
will see you.

13:24 Salute all them that have the rule over
you, and all the saints. They of Italy salute you.

13:25 Grace [be] with you all. Amen.